



Bundesministerium
für Digitales
und Verkehr



Ministerstwo Infrastruktury
RPW/23266/2022 P
Data: 2022-04-29



Bundesministerium für Digitales und Verkehr • Postfach 20 01 00, 53170 Bonn

Ministerstwo Infrastruktury
Department Gospodarki Wodnej i Zegluga
Srodladowej
Pani Niemiec-Butryn
Ul. Chalubinskiego 4/6
00-928 Warszawa

Gesa Schwoon

Leiterin des Referates
Management der Bundeswasserstraßen
Schwerpunkt Freizeitwasserstraßen

Robert-Schuman-Platz 1
53175 Bonn

Postanschrift
Postfach 20 01 00
53170 Bonn

Tel. +49 228 99-300-4320
Fax +49 228 99-300-8074320

ref-ws13@bmdv.bund.de

www.bmdv.bund.de

**Betreff: Oder; Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik
Deutschland und der Regierung der Republik Polen über die gemeinsame
Verbesserung der Situation an den Wasserstraßen im deutsch-polnischen
Grenzgebiet (Hochwasserschutz, Abfluss- und Schifffahrtsverhältnisse)
vom 27.04.2015**

Bezug: Ihr Schreiben vom 22.03.2022, AZ: DGWiZS-263.1.2021

Aktenzeichen: WS 13/5221.22

Datum: Bonn, 12.04.2022


Seite 1 von 1

Sehr geehrte Frau Vorsitzende,

vielen Dank für Ihr Schreiben vom 22.03.2022 und die Übersendung des von
Ihnen unterzeichneten Protokolls der dritten Sitzung des Gemeinsamen -
Ausschusses, der im Rahmen des oben genannten Abkommens zwischen
der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Re-
publik Polen über die gemeinsame Verbesserung der Situation an den Was-
serstraßen im deutsch-polnischen Grenzgebiet tätig ist.

Beigefügt erhalten Sie ein Exemplar mit meiner Unterschrift zurück.

Mit freundlichen Grüßen


Gesa Schwoon



Ministerstwo Infrastruktury
Departament Gospodarki Wodnej i Żeglugi
Pani Niemiec-Butryn
ul. Chałubińskiego 4/6
00-928 Warszawa

Gesa Schwoon
Kierownik Wydziału Zarządzanie
federalnymi drogami wodnymi, w
szczególności rekreacyjnymi drogami
wodnymi

Dotyczy: Odra; Umowa między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o wspólnej poprawie sytuacji na drogach wodnych na pograniczu niemiecko-polskim (ochrona przeciwpowodziowa, warunki przepływu i żeglugi) z dnia 27.04.2015 r.

podstawa: Pani pismo z dnia 22.03.2022 r., znak DGWiZS-263.1.2021

znak: WS 13/5221.22

data: Bonn, 12.04.2022 r.

strona 1 z 1

Szanowna Pani Przewodnicząca,

serdecznie dziękuję za pismo z dn. 22.03.2022 r. oraz za przysłanie podpisanego przez Panią protokołu z III posiedzenia Wspólnego Komitetu działającego w ramach wyżej wymienionej Umowy między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o wspólnej poprawie sytuacji na drogach wodnych na pograniczu niemiecko-polskim.

W załączeniu przesyłam egzemplarz protokołu z moim podpisem.

Z poważaniem

podpis: Gesa Schwoon

Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Polen über die gemeinsame Verbesserung der Situation an den Wasserstraßen im deutsch-polnischen Grenzgebiet (Hochwasserschutz, Abfluss- und Schifffahrtsverhältnisse) vom 27.04.2015 (im Folgenden DE/PL Abkommen vom 27. April 2015)

Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Federalnej Niemiec o wspólnej poprawie sytuacji na drogach wodnych na pograniczu polsko-niemieckim (ochrona przeciwpowodziowa, warunki przepływu i żeglugi) z dnia 27.04.2015 r. (zwana poniżej Umową PL/DE z dnia 27 kwietnia 2015 r.)

3. Sitzung des Gemeinsamen Ausschusses

III. Posiedzenie Wspólnego Komitetu

Protokoll

Protokół

Termin: 17.10.2019,
von 09:00 bis 15:00 Uhr

Data posiedzenia: 17.10.2019,
godz. 09:00 do 15:00

Ort: Ministerium für Maritime
Wirtschaft und
Binnenschifffahrt
ul. Nowy Świat 6/12
00-400 Warszawa

Miejsce: Ministerstwo Gospodarki
Morskiej i Żeglugi
Śródlądowej
ul. Nowy Świat 6/12
00-400 Warszawa

Teilnehmer/innen:
(entsprechend der Teilnehmerliste (Anlage 1))

Uczestnicy:
(zgodnie z listą uczestników (załącznik 1))

Frau Eva-Maria Steiger Dolmetscherin
Frau Joanna Lubiecka Dolmetscherin

Pani Eva-Maria Steiger tłumaczka
Pani Joanna Lubiecka tłumaczka

Deutsche Delegation:

Niemiecka Delegacja:

Frau Gesa Schwoon (Delegationsleiterin) –
Bundesministerium für Verkehr und digitale
Infrastruktur, Referatsleiterin WS13

Pani Gesa Schwoon (Przewodnicząca delegacji)
– Federalne Ministerstwo Transportu i
Infrastruktury Cyfrowej, kierownik działu WS13

Herr Peter Münch –
Wasserstraßen- und Schifffahrtsamt Eberswalde
(im Folgenden WSA), stellvertretender Amtsleiter

Pan Peter Münch –
Urząd ds. Dróg Wodnych i Żeglugi (dalej zwany
WSA Eberswalde), zastępca dyrektora urzędu

Herr Thomas Gabriel –
Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt,
stellvertretender Dezernatsleiter W21

Pan Thomas Gabriel –
Generalna Dyrekcja Dróg Wodnych i Żeglugi,
zastępca kierownika wydziału W21

Frau Sina Sierig –
Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt,
Gruppe R25

Pani Sina Sierig –
Generalna Dyrekcja Dróg Wodnych i Żeglugi,
grupa R25

Herr Edgar Enderlein –
Wasserstraßen- und Schifffahrtsamt Eberswalde
(im Folgenden WSA), Sachbereichsleiter Betrieb
und Unterhaltung von Wasserstraßen

Pan Edgar Enderlein –
Urząd ds. Dróg Wodnych i Żeglugi (dalej zwany
WSA Eberswalde), Kierownik Sekcji ds.
Eksplotacji i Utrzymania Dróg Wodnych

Polnische Delegation:

Herr Przemysław Żukowski (Delegationsleiter) – Stellvertretender Direktor der Abteilung Wasserwirtschaft und Binnenschifffahrt im Ministerium für Maritime Wirtschaft und Binnenschifffahrt

Herr Krzysztof Woś – Vizepräsident für den Schutz vor Hochwasser und Dürre bei dem Staatlichen Wasserwirtschaftsbetrieb Polnische Gewässer

Herr Marek Duklanowski – Direktor des Staatlichen Wasserwirtschaftsbetriebes Polnische Gewässer der Regionalen Wasserwirtschaftsverwaltung in Stettin

Herr Wojciech Skowyrski – Stellvertretender Direktor der Abteilung für den Schutz vor Hochwasser und Dürre bei dem Staatlichen Wasserwirtschaftsbetrieb Polnische Gewässer

Herr Adam Łazarów – Dezernent für Zusammenarbeit auf Grenzgewässern bei der Regionalen Wasserwirtschaftsverwaltung in Stettin, Staatlicher Wasserwirtschaftsbetrieb Polnische Gewässer

Herr Paweł Szymczuk – Abteilungsleiter Unterhaltung, Ministerium für Maritime Wirtschaft und Binnenschifffahrt

Frau Małgorzata Żelazko – Abteilungsleiterin Investitionen, Ministerium für Maritime Wirtschaft und Binnenschifffahrt

Frau Paulina Szadkowska – Referentin, Generaldirektion für Umweltschutz

Frau Marta Truszeńska – Referentin, Generaldirektion für Umweltschutz

Polska Delegacja:

Pan Przemysław Żukowski (Przewodniczący delegacji) – Zastępca Dyrektora Departamentu Gospodarki Wodnej i Żeglugi Śródlądowej w Ministerstwie Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej

Pan Krzysztof Woś – Zastępca Prezesa Wód Polskich ds. Ochrony przed Powodzią i Suszą, Państwowe Gospodarstwo Wodne Wody Polskie

Pan Marek Duklanowski – Dyrektor Państwowego Gospodarstwa Wodnego Wody Polskie Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Szczecinie

Pan Wojciech Skowyrski – Zastępca Dyrektora Departamentu Ochrony przed Powodzią i Suszą, Państwowe Gospodarstwo Wodne Wody Polskie

Pan Adam Łazarów – Główny Specjalista ds. Współpracy na Wodach Granicznych Regionalnego Zarządu Gospodarki Wodnej w Szczecinie, Państwowe Gospodarstwo Wodne Wody Polskie

Pan Paweł Szymczuk – Naczelnik Wydziału Utrzymania, Ministerstwo Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej

Pani Małgorzata Żelazko – Naczelnik Wydziału Inwestycji, Ministerstwo Gospodarki Morskiej i Żeglugi Śródlądowej

Pani Paulina Szadkowska – Specjalista, Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska

Pani Marta Truszeńska – Specjalista, Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska

Tagesordnung:

1. Begrüßung und Allgemeines
2. Bestätigung und Unterzeichnung des Protokolls der 2. Sitzung des Gemeinsamen Ausschusses durch die Delegationsleiter gemäß Nr. 7 der Geschäftsordnung des Gemeinsamen Ausschusses
3. Tätigkeitsbericht der Arbeitsgruppe zur Umsetzung des DE/PL Abkommens vom 27. April 2015
4. Aktueller Sachstand zu Planungen und Maßnahmen auf
 - a. polnischer Seite und
 - b. deutscher Seite
5. Aktueller Sachstand zur Maßnahme „Baggerung Dammscher See“ nach Art. 8 des DE/PL Abkommens und Maßnahmen zur Sicherung der Fahrt von Küstenmotorschiffen durch die Klützer Querfahrt nach Art. 10 des Abkommens
6. Allgemeiner aktueller Sachstand im Bereich der Arbeiten zum Oder-Weichsel Weltbankprojekt zum Hochwasserschutz
7. Aktueller Sach- und Verfahrensstand zur Umweltverträglichkeitsprüfung für das Projekt "1B.2 Etappe I und Etappe II Modernisierungsarbeiten am Grenzfluss Oder"
8. Aktueller Sachstand zur Strategischen Umweltprüfung (SUP) für die Stromregelungskonzeption für die Grenzoder
9. Sonstiges; nächster Termin

Anlagen:

- Anlage 1 – Teilnehmerliste
Anlage 2 – Anlage 1 zur Geschäftsordnung des Gemeinsamen Ausschusses
Anlage 3 – Entwurf Zeit- und Maßnahmenplan
Anlage 4 – Präsentation zum POPDOW-Projekt

Porządek obrad:

1. Powitanie i sprawy ogólne
2. Zatwierdzenie i podpisanie protokołu z II. Posiedzenia Wspólnego Komitetu przez Przewodniczących Delegacji zgodnie z art. 7 Regulaminu Wspólnego Komitetu
3. Sprawozdanie z pracy Grupy Roboczej ds. Wdrożenia Umowy PL/DE z dnia 27 kwietnia 2015 r.
4. Aktualny stan rzeczowy dotyczący kwestii planistycznych i przedsięwzięć po
 - a. stronie polskiej
 - b. stronie niemieckiej
5. Aktualny stan rzeczowy dotyczący przedsięwzięcia „Bagrowanie jeziora Dąbie” zgodnie z Art. 8 Umowy PL/DE oraz przedsięwzięcia w celu zapewnienia żeglugi statkami rzeczno-morskimi przez przekop Klucz-Ustowo zgodnie z Art. 10 Umowy
6. Ogólny aktualny stan rzeczowy w zakresie prac nad projektem Odra-Wisła – projekt Banku Światowego dla ochrony przed powodzią
7. Aktualny stan rzeczowy i proceduralny w zakresie procedury oceny oddziaływania na środowisko dla projektu „1B.2 Etap I i Etap II – Prace modernizacyjne na granicznym odcinku rzeki Odry”
8. Aktualny stan rzeczowy w zakresie procedury strategicznej oceny oddziaływania na środowisko (SOOŚ) dla Koncepcji Regulacji Cieku Odry granicznej
9. Sprawy różne, termin kolejnego spotkania

Załączniki:

- Załącznik 1 - Lista uczestników
Załącznik 2 - Załącznik 1 do Regulaminu Wspólnego Komitetu
Załącznik 3 - Projekt harmonogramu działań
Załącznik 4 – Prezentacja dot. proj. POPDOW

1. Begrüßung und Allgemeines

Der Vorsitzende der polnischen Delegation begrüßt die Mitglieder der deutschen Delegation und bedankt sich für ihr Kommen. Aufgrund des Personalwechsels auf polnischer Seite bittet der polnische Delegationsvorsitzende um Vorstellung der Delegationen.

Die deutsche Delegationsleiterin, dankt für die Einladung nach Warschau zur 3. Sitzung des Gemeinsamen Ausschusses.

Anschließend stellen sich die einzelnen Vertreter der Delegationen vor (Teilnehmerliste – Anlage 1).

Die Tagesordnung wird einvernehmlich im Gemeinsamen Ausschuss beschlossen, es bestehen keine Ergänzungsvorschläge.

2. Bestätigung und Unterzeichnung des Protokolls der 2. Sitzung des Gemeinsamen Ausschusses durch die Delegationsleiter gemäß Nr. 7 der Geschäftsordnung des Gemeinsamen Ausschusses (im Folgenden GO GA)

Nach finaler Präzisierung und Abstimmung des Inhalts unterzeichneten die Delegationsleiter das Protokoll der 2. Sitzung des Gemeinsamen Ausschusses.

Die Delegationen erhalten je ein Exemplar des in zweisprachiger Form erstellten Protokolls.

Aufgrund der personellen Veränderungen auf polnischer Seite übergibt die polnische Delegation der deutschen Seite die aktualisierte Anlage 1 zur GO GA, welche als Anlage 2 diesem Protokoll beigelegt wird.

3. Tätigkeitsbericht der Arbeitsgruppe zur Umsetzung des DE/PL Abkommens vom 27. April 2015 (im Folgenden AG)

Die zweite Arbeitsgruppenberatung fand am 18.06.2019 bei der RZGW Stettin statt. Im Regelmodus wird sich die AG wechselseitig, zweimal im Jahr zu einer Beratung zusammenfinden. Die Themen der nächsten

1. Powitanie i sprawy ogólne

Przewodniczący delegacji polskiej powitał członków delegacji niemieckiej i podziękował im za przybycie. Ze względu na zmiany osobowe w składzie delegacji po stronie polskiej, przewodniczący polskiej delegacji poprosił o przedstawienie delegacji.

Przewodnicząca delegacji niemieckiej, podziękowała za zaproszenie do Warszawy na III. posiedzenie Wspólnego Komitetu.

Następnie dokonano przedstawienia poszczególnych przedstawicieli delegacji (lista uczestników – zał. 1).

Wspólny Komitet przyjął jednomyślnie porządek obrad. Nie zgłoszono propozycji uzupełnienia porządku obrad.

2. Zatwierdzenie i podpisanie protokołu z II. Posiedzenia WK przez Przewodniczących Delegacji zgodnie z art. 7 Regulaminu Wspólnego Komitetu (zwanego poniżej Reg. WK)

Po finalnym doprecyzowaniu i uzgodnieniu treści Przewodniczący delegacji podpisali protokół z drugiego posiedzenia Wspólnego Komitetu.

Każda delegacja otrzymała jedną kopię protokołu opracowanego w formule dwujęzycznej.

Ze względu na zmiany osobowe po stronie polskiej polska delegacja przekazała stronie niemieckiej zaktualizowany załącznik 1 do Reg. WK, który stanowi załącznik 2 do niniejszego protokołu.

3. Sprawozdanie z pracy Grupy Roboczej ds. Wdrożenia Umowy PL/DE z dnia 27 kwietnia 2015 r. (zwanego poniżej GR)

Druga narada Grupy Roboczej odbyła się 18.06.2019 r. w RZGW Szczecin. Docelowo GR będzie spotykać się naprzemiennie, dwa razy w roku. Kwestie dotyczące następnej narady są

Beratung stehen noch in Abstimmung, sie findet voraussichtlich im November 2019 statt.

obecnie uzgadniane, prawdopodobnie odbędzie się ona w listopadzie 2019 r.

Die 2. Beratung der AG behandelte nachfolgende Themen:

Na drugiej naradzie GR omówiono następujące tematy:

- Erstellung der Geschäftsordnung der AG:
Die Geschäftsordnung der Arbeitsgruppe (im Folgenden GO AG) wurde beidseitig abgestimmt und bestätigt, und anschließend im Rahmen der 2. Beratung am 18.06.2019 durch die Arbeitsgruppenleiter unterzeichnet. Die Berichterstattung der AG erfolgt auf Grundlage des in der GO AG unter Punkt 8 Absatz 2 aufgeführten „Sachstands- und Fortschrittsberichtes über die Durchführung von Maßnahmen“. Dieses Dokument wird außerhalb dieser Sitzung des Gemeinsamen Ausschusses noch abschließend abgestimmt und nach Unterzeichnung durch die Arbeitsgruppenleiter an den GA in einer Frist bis Ende Oktober übergeben werden.
- Die deutsche Seite informierte zum Stand des Vergabeverfahrens der Strategischen Umweltprüfung für die Stromregelungskonzeption. Auf Nachfrage der polnischen Seite bestätigte die deutsche Seite, dass die bisherige Frist bezüglich des Abschlusses des Verfahrens zunächst aufrecht erhalten bleibt, d.h. voraussichtlich bis Ende 2020.
- Gemeinsamer Zeit- und Maßnahmenplan:
Der erstellte Entwurf des zusammengeführten Zeit- und Maßnahmenplans wurde vorgestellt und es wurde festgelegt, dass dieser fortgeschrieben / laufend aktualisiert und eine Grundlage für einen gemeinsamen Zeit- und Maßnahmenplan bilden wird.
- Abstimmungen über Anforderungen zum Entwurf HU (Bereitstellung der Haushaltsmittel der deutschen Seite) für Maßnahmen an der Klützer Querfahrt sowie dem Dammschen See:
Die polnische Seite übergab die erbetenen Unterlagen zum Dammschen See und der Klützer Querfahrt für den Bedarf der Erarbeitung des Entwurfs HU zwecks
- Opracowanie regulaminu GR:
Regulamin Grupy Roboczej (zwany dalej Reg. GR) został obustronnie uzgodniony i zatwierdzony, a następnie w ramach II. narady w dniu 18.06.2019 r. podpisany przez Kierowników GR. Sprawozdawczość GR następuje w oparciu o wymienione w punkcie 8 ustęp 2 Reg. GR „Sprawozdanie o stanie prac i postępie w realizacji zadań”. Dokument ten zostanie poza ramami tego posiedzenia Wspólnego Komitetu jeszcze finalnie uzgodniony i po podpisaniu przez Kierowników GR przekazany do WK w terminie do końca października br.
- Strona niemiecka poinformowała o statusie procedury przetargowej dotyczącej strategicznej oceny oddziaływania na środowisko dla koncepcji regulacji cieku. Na zapytanie strony polskiej, strona niemiecka poinformowała, że na tę chwilę podtrzymany jest dotychczas założony termin zakończenia procedury, tj. planowo do końca 2020 roku.
- Wspólny harmonogram działań:
Przedstawiono opracowany projekt scalonego harmonogramu działań oraz ustalono, że będzie on kontynuowany / na bieżąco aktualizowany i stanie się podstawą wspólnego harmonogramu dla obu stron.
- Uzgodnienia dotyczące wymogów do projektu wniosku o przygotowanie środków budżetowych przez stronę niemiecką dla przedsięwzięć na Przekopie Klucz-Ustowo i na jeziorze Dąbie:
Strona polska przekazała materiały wskazane przez stronę niemiecką dotyczące j. Dąbie i Przekopu Klucz-Ustowo dla celów opracowania dokumentu wniosku o

Bereitstellung der Haushaltsmittel der deutschen Seite für Maßnahmen an dem Dammschen See und der Klützer Querfahrt.

- Die polnische Seite übermittelte Informationen zum für den Tag der AG-Beratung aktuellen Stand der Umsetzung des POPDOW-Projekts im Bereich der Aufgaben, die sich sachlich mit den in dem Abkommen definierten Maßnahmen überdecken, d.h. Aufgabe 1B.2 (Grenzoder) einschl. des UVP-Verfahrens darunter im grenzüberschreitenden Sinne, Aufgabe 1B.4 (Dammscher See und Klützer Querfahrt) sowie abgekürzt zu übrigen im Rahmen des POPDOW-Projekts realisierten Vorhaben.
- Trassierungsentwurf:
Grundsätzlich wurde der Entwurf der Trassierung 2014 durch die Stiftung zur Entwicklung des Polytechnikums zu Stettin erarbeitet und im Jahre 2016 im Rahmen der Arbeiten der Expertengruppe zur Umsetzung der SRK der Grenzoder abgestimmt. Offen blieb noch die Frage gewisser Anpassungen der Trasse an das von deutscher Verwaltung verwendete Programm und weitere Präzisierung des Trassenverlaufs in einigen wenigen von deutscher Seite genannten Querschnitten. Es wurde die Vorgehensweise zur Bestätigung des finalen Verlaufs der Trassierung abgestimmt und bestätigt, dass der bisher ausgearbeitete und abgestimmte Verlauf der Regelungstrasse eine planerische Grundlage für die Definierung der Trassierung gemäß den Empfehlungen der Stromregelungskonzeption der BAW darstellt.
- 2D-Modellierung des Bereichs der Warthemündung:
Gemäß den Empfehlungen der Stromregelungskonzeption hat die polnische Seite die 2D-Modellierung des Bereichs der Warthemündung in Auftrag gegeben. Die Modellierungsarbeiten werden im Auftrag des Ingenieur-Consultingbüros (SWECO) durch das Ingenieurbüro DHI unter begleitender Zusammenarbeit seitens der deutschen Seite (WSA EW + BAW) durchgeführt. Bisher wurde die Kalibrierung des 2D-Modells
- Strona polska przekazała informacje nt. aktualnego na dzień narady GR stanu wdrożenia projektu POPDOW w zakresie zadań pokrywających się rzeczowo z przedsięwzięciami zdefiniowanymi w Umowie, tj. zad. 1B.2 (Odra graniczna) wraz z procedurą OOŚ w tym w kontekście transgranicznym, zad. 1B.4 (j. Dąbie i p. Klucz-Ustowo) oraz skrótkowo pozostałych realizowanych w ramach projektu POPDOW.
- Projekt przebiegu trasy regulacyjnej:
Zasadniczo projekt przebiegu trasy regulacyjnej został opracowany przez Fundację na rzecz Rozwoju Politechniki Szczecińskiej w 2014 roku i uzgodniony w roku 2016 w ramach prac grupy ekspertów ds. wdrożenia koncepcji regulacji cieków Odry granicznej. Otwarta pozostała jeszcze kwestia pewnych modyfikacji tej trasy umożliwiająca dopasowanie jej do programu stosowanego przez administrację niemiecką oraz doprecyzowanie przebiegu trasy w kilku przekrojach wskazanych przez stronę niemiecką. Uzgodniono mechanizm działania na rzecz zatwierdzenia finalnego przebiegu trasy regulacyjnej oraz potwierdzono, że dotychczas wypracowany i uzgodniony jej przebieg stanowi podstawę planistyczno-projektową dla ostatecznego zdefiniowania trasy regulacyjnej wg zaleceń z Koncepcji BAW.
- Modelowanie 2D rejonu węzła ujście Warty:
Zgodnie z zaleceniami z Koncepcji strona polska zleciła przeprowadzenie badań modelowych 2D dla rejonu węzła ujście Warty. Prace modelowe realizowane są na zlecenie Konsultanta Wsparcia Technicznego (SWECO) przez biuro inżynierskie DHI przy współpracy strony niemieckiej (WSA EW + BAW). Dotychczas wykonano kalibrację modelu i prowadzone są działania ukierunkowane na przebadanie

ausgeführt und es laufen Arbeiten zur Durchführung der Modelluntersuchungen der von der SRK empfohlenen Variante, d.h. der Variante SRK-V5. Am 08.05.2019 fand ein Expertentreffen unter Teilnahme von Vertretern der Verwaltung (RZGW und WSA), den Experten (BAW und Sweco) sowie des Auftragnehmers (DHI) mit dem Ziel statt, die Ergebnisse der Modellierung zu prüfen und zu bewerten. Im Ergebnis wurde festgehalten, dass die Kalibrierung einer weiteren Präzisierung bedarf.

- Begutachtung / Abstimmung von Baumaßnahmen, die im Rahmen des Abkommens durch die beiden Seiten zur Ausführung geplant sind:
Es wurde der vorgesehene Umfang der Dokumentation besprochen und abgestimmt, der von den zuständigen Behörden vorgelegt werden soll, um die zur Ausführung geplanten Baumaßnahmen zu prüfen und abzustimmen. Es wurde festgelegt, dass anhand der Unterlagen für einen Abschnitt bei Reitwein (Od-km 604 – 605), Etappe I der Aufgabe 1B.2 des POPDOW-Projekts, die Vorgehensweise zur Abstimmung der Planungen überprüft und verifiziert wird. Die deutsche Seite prüft die geplanten technischen Lösungen hinsichtlich ihrer Anpassung an die bereits realisierte Maßnahme am deutschen Ufer vor dem Hintergrund der Empfehlungen der Stromregelungskonzeption der BAW wie auch hinsichtlich der Vollständigkeit der Unterlagen für die Zwecke der Verifizierung geplanter technischer Lösung auch im Hinblick auf die Dokumentationssätze für weitere durch Seiten geplanten Maßnahmen in der Zukunft.
- Ständige Deutsch - Polnische Grenzkommission:
Die AG erörterte die im Art. 12 des Abkommens geregelte Notwendigkeit geplante Baumaßnahmen mit der Ständigen D-P Grenzkommission abzustimmen. Die deutsche Seite wies darauf hin, dass im Fall der Maßnahme Reitwein die Zeit für die Einholung des Einverständnisses ca. ein Jahr betrug. Die polnische Seite informierte
- na modelu wariantu wg zaleceń z Konceptji, tj. wariantu KRC-W5. W dniu 08.05.2019 r. odbyło się spotkanie uzgodnieniowe przy udziale administracji (RZGW i WSA), ekspertów (BAW i Sweco) oraz wykonawcy (DHI) celem oceny wyników modelowania. W jego rezultacie stwierdzono konieczność doprecyzowania procesu kalibracji.
- Opiniowanie / uzgadnianie przedsięwzięć budowlanych planowanych do realizacji w ramach Umowy przez strony:
Przedyskutowano i uzgodniono przewidywany zakres dokumentacji do przedłożenia przez właściwe instytucje celem możliwości przeprowadzenia opiniowania i uzgodnienia zgłoszonych do oceny przedsięwzięć. Uzgodniono, że na podstawie dokumentacji dla odcinka rzeki w rejonie Reitwein (Od-km 604 – 605), etap I zadania 1B.2 projektu POPDOW, sprawdzony i zweryfikowany zostanie tryb postępowania na rzecz uzgadniania dokumentacji. Strona niemiecka dokona oceny analitycznej zaprojektowanych rozwiązań w kontekście dopasowania ich do zrealizowanego zadania po stronie niemieckiej w świetle wytycznych ujętych w Konceptji BAW oraz pod kątem kompletności dokumentacji na potrzebę weryfikacji planowanego rozwiązania w odniesieniu do dalszych zadań planowanych przez strony.
- Stała Polsko-Niemiecka Komisja Graniczna:
GR omówiła uregulowaną w art. 12 Umowy konieczność uzgodnienia planowanych przedsięwzięć ze Stałą P-N Komisją Graniczną. Strona niemiecka zwróciła uwagę, że w przypadku przedsięwzięcia Reitwein uzgodnienie trwało około rok czasu. Strona polska poinformowała, że uzyskała obietnicę ze strony przedstawiciela polskiej

diesbezüglich, dass sie die Zusage seitens des polnischen Mitglieds der Ständigen D-P Grenzkommision für die Bearbeitung zur Einholung des Einvernehmens in einer möglichst kurzen Zeitperspektive bekommen hat, d.h. innerhalb von ca. 6 Wochen nach Eingang des Antrags (vorausgesetzt die Richtigkeit und Vollständigkeit der Dokumentation), sowie dass die Prüfung seitens der Kommission laufend erfolgt, ohne auf die nächste Sitzung der Kommission warten zu müssen.

- **Monitoring / Begleitende Baggerungen:**
Die AG erörterte den Umfang der Aktivitäten, die zur Ausführung vor Beginn und nach Abschluss der Bauarbeiten vorgesehen sind und sich aus dem durch die SRK der BAW empfohlenen Monitoring nach Ausführung der Baumaßnahmen ergeben. Das steht in Verbindung mit der erforderlichen Prüfung bezüglich der Notwendigkeit begleitender Baggerungen. Das Verfahren der Umsetzung begleitender Baggerungen bedarf ebenfalls der Erörterung und Regelung. Es wurde vorgeschlagen ein gemeinsames Baggerkonzept zu erstellen. Unabhängig davon sind im Rahmen eines Monitorings gemäß Art. 7 des Abkommens in einem Abstand von jeweils 5 Jahren Erfolgskontrollen sowohl hinsichtlich der hydraulischen und morphologischen Wirkung als auch hinsichtlich der ökologischen Auswirkungen durchzuführen. Man hat einvernehmlich festgelegt, dass die Überwachungs- und Kontrollmaßnahmen, die zur Planung der erforderlichen Baggerungen benötigt werden und solche, die im Rahmen der Erfolgskontrolle / Monitoring erfolgen, sich dabei ergänzen können.

Das Protokoll zur 2. Arbeitsgruppenberatung wurde abgestimmt und wird in der 3. Beratung der AG durch die Leiter der AG angenommen. Die Endfassung des Protokolls der 2. Arbeitsgruppenberatung wird dem Gemeinsamen Ausschuss nach dessen Unterzeichnung übermittelt. Mit der nächsten Beratung beginnend wird die AG regelmäßig Fortschrittsberichte (alles wird planmäßig realisiert) bzw. Abweichungsberichte zur Info des GA erstellen.

delegacji Stałej P-N Komisji Granicznej, że dane zgłoszone przedsięwzięcia będą opracowywane w możliwie krótkiej perspektywie czasowej, tj. na przestrzeni do około 6 tygodni, licząc od daty wpływu wniosku (zakładając poprawność i kompletność dokumentacji) oraz, że analiza proceduralna realizowana będzie na bieżąco bez oczekiwania na kolejne posiedzenie Komisji.

- **Monitoring / Bagrowania towarzyszące:**
GR omówiła zakres działań przewidywany do wykonania przed rozpoczęciem robót budowlanych i po ich zakończeniu związanych z realizacją zalecanego przez Koncepcję BAW monitoringu powykonawczego. Ma to związek z niezbędną do przeprowadzenia analizą kontrolną odnośnie konieczności wykonania bagrowań towarzyszących. Procedura realizacji bagrowań towarzyszących również wymaga omówienia i uregulowania. Zaproponowano opracowanie wspólnej koncepcji bagrowania. Ponadto zgodnie z Art. 7 Umowy w ramach monitoringu powykonawczego, w odstępach co 5 lat wykonywać należało będzie kontrole skuteczności zarówno odnośnie oddziaływania hydraulicznego i morfologicznego, jak i odnośnie oddziaływania ekologicznego. Zgodnie stwierdzono, że przedsięwzięcia kontrolno-nadzorcze, które będą potrzebne do planowania niezbędnych bagrowań oraz te realizowane w ramach kontroli skuteczności / monitoringu, mogą się przy tym wzajemnie uzupełniać.

Protokół z drugiej narady Grupy Roboczej jest uzgodniony i zostanie przyjęty przez kierowników na trzeciej naradzie GR. Ostateczna wersja protokołu z drugiej narady Grupy Roboczej zostanie przekazana Wspólnemu Komitetowi po jego podpisaniu. Począwszy od kolejnej narady GR będzie regularnie sporządzać do informacji WK sprawozdania o stanie prac (wszystko realizowane jest zgodnie z planem) lub sprawozdania o odstępstwach.

Der erarbeitete und abgestimmte zusammengeführte gemeinsame Zeit- und Maßnahmenplan wurde dem Gemeinsamen Ausschuss im Rahmen der 3. Sitzung übergeben und wird als Anlage 3 diesem Protokoll beigelegt. Dieser Entwurf wird der Gegenstand weiterer Arbeiten in der AG sein und wird laufend aktualisiert. Die Reihenfolge der Umsetzung der einzelnen Maßnahmen stützt sich dabei auf die Empfehlungen aus der Stromregelungskonzeption der BAW (Einteilung der Grenzüber die Strecken 1 und 2, Umsetzung der Maßnahmen gemäß dem Grundsatz vom Unterlauf nach Oberlauf in der jeweiligen Strecke). Die im Zeit- und Maßnahmenplan dargestellten Abweichungen für weitere Teilmaßnahmen zwischen der deutschen und der polnischen Seite basieren u.a. auf die Abläufe im Rahmen von Abstimmungs- und Genehmigungsverfahren. Sie sind darüber hinaus durch Verfügbarkeit von entsprechenden Personalressourcen seitens der Verwaltung auf deutscher Seite (WSA EW) für die Umsetzung der Maßnahmen gemäß dem Abkommen bedingt. Auf Nachfrage des Vorsitzenden der polnischen Delegation über einen aktuellen Sachstand im Bereich der Personallabsicherung in der Struktur der deutschen Verwaltung für den Bedarf der Gewährleistung einer termingerechten Einleitung der Bestimmungen des Abkommens informierte der Vertreter der GDWS (Herr Gabriel), dass bis Ende November die Personalbedarfsermittlung (PBE) fertig erstellt wird, die bei dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur Haushaltsmittel für notwendige Stellen absichern soll. Unabhängig von diesem Verfahren hat die GDWS die Entscheidung getroffen, dass das WSA EW bereits 2020 zwei befristete Stellen vorab zur Verfügung bekommen soll sowie zwei weitere Stellen im Jahr 2021 zur Stärkung des Projektteams zur Umsetzung des Abkommens angemeldet wurden. In der Praxis soll dies die Umsetzung der Arbeiten wesentlich beschleunigen.

4. Aktueller Sachstand zu Planungen und Maßnahmen auf

a. polnischer Seite

Wypracowany i uzgodniony scalony wspólny harmonogram czasowo-rzeczowy został przedłożony Wspólnemu Komitetowi podczas III. Posiedzenia i stanowi załącznik nr 3 do niniejszego protokołu. Harmonogram ten będzie przedmiotem dalszych prac GR i będzie na bieżąco aktualizowany. Kolejność realizacji poszczególnych zadań oparta jest w nim na zaleceniach z koncepcji BAW (podział Odry granicznej na odcinki 1 i 2, realizacja zadań wg zasady od dołu w górę biegu rzeki na każdym z odcinków). Przedstawione w harmonogramie odchylenia czasowe dla dalszych przedsięwzięć częściowych pomiędzy stroną niemiecką a stroną polską bazują m. in. na przebiegu procedur w ramach administracyjnych postępowań uzgodnieniowych i pozwoleńowych, a także uwarunkowane są dysponowaniem odpowiednim zasobem personalnym przez administrację strony niemieckiej (WSA EW) na rzecz wdrożenia zadań wynikających z Umowy. Na pytanie Przewodniczącego polskiej delegacji o aktualny stan rzeczy w zakresie zabezpieczenia personalnego w strukturze administracji niemieckiej celem zapewnienia terminowego wdrożenia zapisów Umowy, przedstawiciel GDWS (Pan Gabriel) poinformował, że w terminie do końca listopada wypracowany ma zostać finalny dokument wnioskujący w Federalnym Ministerstwie Transportu i Infrastruktury Cyfrowej uruchomienie środków budżetowych na niezbędne etaty. Niezależnie zaś od tej procedury, GDWS podjął decyzję, że WSA EW otrzymać powinno dwa ograniczone czasowo etaty z wyprzedzeniem w ciągu 2020 roku oraz kolejne 2 etaty zgłoszone zostały na 2021 rok na rzecz wzmocnienia zespołu ds. wdrożenia zadań wynikających z Umowy. W praktyce wpłynie to w istotny sposób na przyspieszenie realizacji prac.

4. Aktualny stan rzeczowy dot. kwestii planistycznych i przedsięwzięć po

a. stronie polskiej

Die polnische Delegation erläutert den Planungsstand der Modernisierung von Regelungsbauwerken (Maßnahme 1B.2 des POPDOW-Projekts „Modernisierungsarbeiten an der Grenzoder“). Die Grundlage der Planung ist die Stromregelungskonzeption und die darin enthaltenen Empfehlungen. Ziel ist es, die 5 prioritären Schwachstellen aus dem DE/PL Abkommen vom 27. April 2015 (Art. 4 und 5) zu beseitigen, sowie eine sukzessive Instandsetzung bzw. Modernisierung der Regelungsbauwerke gemäß den Empfehlungen der Stromregelungskonzeption zu sichern. Im Rahmen der Umsetzung dieser Maßnahme wurde die technische Dokumentation für die Streckenabschnitte in der Gesamtlänge von ca. 54 km vorbereitet und es laufen Verfahren zur Einholung administrativer Genehmigungen. Etappe 1 umfasst Flussabschnitte in einer Gesamtlänge von 24,4 km, die 5 prioritären Schwachstellen abdecken. Die Umsetzung wird aus den Mitteln der Weltbank und des Zentrums für Technische Projekte der EU (CUPT) finanziert. Die geschätzten Kosten sollen ca. 335 Mio. PLN netto (ca. 75 Mio. Euro) betragen. Etappe 2 umfasst zwei Abschnitte in jeweiliger Länge von ca. 15 km (erster Abschnitt von der Warthemündung stromaufwärts, zweiter Abschnitt von Od-km 683,0 stromaufwärts). Die Umsetzung der Maßnahmen im Rahmen der Etappe 2 ist nicht im Rahmen der gegenwärtigen zeitlichen Perspektive des POPDOW-Projekts (bis 2023) vorgesehen. Es wird aber die technische Dokumentation (Baupläne) erarbeitet, notwendige Genehmigungen und Verwaltungsbeschlüsse werden eingeholt und ein Bericht zu den geschätzten, für den Bauherrn zu tragenden, Investitionskosten wird erstellt. Die Einholung des Umweltbescheids für die beiden Etappen der Maßnahme 1B.2 ist im Januar 2020 geplant. Weitere Detailinformationen sind in der Präsentation dargestellt (Folien 3 – 8), die als Anlage Nr. 4 dem Protokoll beigelegt ist.

Die technische Planung für die Vertiefung des Dammschen Sees ist in Bearbeitung. Infolge der festgestellten Kontamination des Sohlsediments stellt ein großes Problem dar, einen Lagerplatz für das Baggergut zu finden und die umweltbezogenen Anforderungen zu erfüllen. Die ersten konkretisierten Feststellungen zu Stellen

Polska delegacja przedstawiła stan planowania w zakresie modernizacji zabudowy regulacyjnej (działanie 1B.2 projektu POPDOW „Prace modernizacyjne na Odrze granicznej”). Podstawą planowania jest koncepcja regulacji cieku i zawarte w niej zalecenia. Celem jest likwidacja 5 priorytetowych miejsc limitujących z Umowy PL/DE z dnia 27 kwietnia 2015 r. (art. 4 i 5) oraz sukcesywna naprawa względnie modernizacja budowli regulacyjnych, zgodnie z zaleceniami koncepcji regulacyjnej. W ramach realizacji tego zadania przygotowano dokumentację techniczną dla odcinków o łącznej długości prawie 54 km i trwają procedury związane z uzyskaniem pozwoleń administracyjnych. Etap 1 zawiera odcinki rzeki obejmujące swym zasięgiem 5 priorytetowych miejsc limitujących o łącznej długości 24,4 km. Realizacja finansowana jest ze środków Banku Światowego i Centrum Unijnych Projektów Technicznych (CUPT). Szacowany koszt netto wyniesie około 335 mln złotych (około 75 mln Euro). Etap 2 obejmuje dwa odcinki o długości 15 km każdy (pierwszy odcinek od ujścia Warty w górę rzeki, drugi odcinek od km Odry 683 w górę rzeki). Realizacja zadań w ramach etapu 2 nie jest przewidziana w ramach obecnej perspektywy czasowej projektu POPDOW (do 2023 roku). Jednakże opracowane zostaną projekty budowlane, pozyskane zostaną niezbędne pozwolenia i decyzje administracyjne, opracowany zostanie operat określający kosztorysy inwestorskie. Decyzja o uwarunkowaniach środowiskowych dla obu etapów zadania 1B.2 planowana jest do uzyskania w styczniu 2020 roku. Dalsze szczegóły zawarte są w prezentacji stanowiącej załącznik nr 4 do protokołu (slajdy 3 – 8).

Trwa planowanie techniczne dotyczące pogłębienia Jeziora Dąbie. Z uwagi na stwierdzone zanieczyszczenie urobku dennego, duży problem stanowi znalezienie miejsca jego odkładu i spełnienie wymagań środowiskowych. Wstępne lokalizacje miejsc odkładu zostały wytypowane. Realizacja prac jest planowana na

der Ablagerung des Baggerguts sind bereits getroffen. Die Umsetzung der Maßnahme ist für den Zeitraum 2021-2022 geplant. Weitere Detailinformationen sind im Punkt 5 dargestellt.

Die technische Planung für die Baggerung der Klützer Querverfahrt ist fertiggestellt. Die Maßnahme erfordert keine Umweltgenehmigung. Das Projekt ist lediglich anzumelden, was im April 2019 erfolgt ist. Die Umsetzung der Arbeiten ist voraussichtlich für den Zeitraum 2020-2021 geplant. Weitere Detailinformationen sind im Punkt 5 dargestellt.

b. deutscher Seite

Die deutsche Seite informiert zum Sachstand der Umsetzung der Maßnahme Reitwein. Das hinterströmte Parallelwerk ist fertig gebaut worden. Basierend auf den Erfahrungen, die unter anderem im Rahmen dieser Aufgabe gesammelt wurden, wies der Vertreter des WSA EW (Herr Münch) darauf hin, dass der Gegenstand der Maßnahmen, die sich aus dem Abkommen ergeben, insbesondere derjenige, der das Gebiet der Grenzoder betrifft, in einem Gebiet angesiedelt ist, das naturbezogen empfindlich ist (die sogenannten Natura-2000-Gebiete), daher sind die Maßnahmen angemessen vorsichtig und auf der Grundlage detaillierter Naturdaten zu planen. Auf deutscher Seite handelt es sich teilweise um das Gebiet des Nationalparks Unteres Odertal (*Dolina Dolnej Odry*) und vollständig um Natura-2000-Gebiete, so dass die Aktivitäten im Zusammenhang mit der Instandhaltung von Regelungsbebauung derzeit nur in begrenztem Umfang durchgeführt werden und lange und komplizierte Abstimmungsverfahren erfordern. Darüber hinaus wird die Verwaltung oft gefragt, ob die Projekte überhaupt umgesetzt werden müssen und ob nur die vorgeschlagenen typischen technischen Lösungen angemessen sind oder ob nicht eher umweltorientierte Lösungen umgesetzt werden sollten. In dieser Hinsicht führte das WSA EW Konsultationen mit Partnerämtern durch, die für einen ähnlichen Aufgabenbereich zuständig sind, jedoch an der Elbe, wo im Rahmen eines Pilotprojekts alternative Lösungen für den hydrotechnischen Bau umgesetzt wurden. Das WSA EW will prüfen, inwieweit es möglich sein wird, die auf der Elbe erprobten Lösungen auf die Oderverhältnisse zu übertragen. Zurzeit erfolgt die

lata 2021-2022. Dalsze szczegóły zawarte są w punkcie 5.

Zakończono planowanie techniczne dotyczące pogłębienia Przekopu Klucz-Ustowo. Działanie nie wymaga decyzji środowiskowej. Wymagane było tylko zgłoszenie projektu, co wykonano w kwietniu 2019 r. Realizacja prac jest planowana na lata 2020-2021. Dalsze szczegóły zawarte są w punkcie 5.

b. stronie niemieckiej

Strona niemiecka poinformowała o stanie realizacji działania Reitwein. Wybudowano tam tamę podłużną z opływem tylnym. Bazując na doświadczeniach pozyskanych m. in. w ramach realizacji tego zadania, Przedstawiciel WSA EW (Pan Münch) wskazał, że przedmiot działań wynikających z Umowy, w szczególności ten dotyczący obszaru Odry granicznej jest osadzony w rejonie, który jest przyrodniczo wrażliwy (tzw. obszary Natura 2000), stąd działania planować należy odpowiednio ostrożnie i w oparciu o szczegółowe dane przyrodnicze. Po stronie niemieckiej jest to częściowo obszar Parku Narodowego Doliny Dolnej Odry oraz w całości obszar Natura 2000, stąd działania związane z utrzymaniem zabudowy regulacyjnej są realizowane obecnie w ograniczonym zakresie i wymagają długich i skomplikowanych procedur uzgodnieniowych. Ponadto często stawiane są administracji pytania, czy przedsięwzięcia w ogóle muszą być realizowane i czy proponowane typowe rozwiązania techniczne są tymi jedynymi właściwymi, czy nie należałoby wdrożyć rozwiązania zorientowane bardziej proekologicznie. W tym zakresie WSA EW podjęło konsultacje z urzędami partnerskimi odpowiedzialnymi za analogiczny zakres zadań ale na rzece Łabie, gdzie w ramach projektu pilotowego wdrożono alternatywne rozwiązania w zakresie zabudowy hydrotechnicznej. WSA EW chce sprawdzić, jak dalece możliwe będzie przeniesienie rozwiązań zastosowanych pilotażowo na rzece Łabie na warunki odrzańskie. Na chwilę obecną realizowana jest w ramach regularnych robót utrzymaniowych naprawa zabudowy regulacyjnej ukierunkowana na zachowanie istniejącego stanu. Krok ku

Bauwerksinstandsetzung bestandserhaltend im Rahmen der Regelunterhaltung. Ein Schritt hin zu ökologischen Lösungen ist hier die prioritäre Maßnahme „Reitwein“, bei der beschlossen wurde, ein aus 5 Segmenten bestehendes Parallelwerk zu errichten und dabei auf die typische Bebauungsart in Form von Bühnen zu verzichten. Der Parallelwerk ist ein offenes Bauwerk mit einer möglichen Hinterströmung, wodurch eine Flachwasserzone mit geringer Strömungsgeschwindigkeit entsteht. Während der Durchführung der Investition gab es ein Problem mit der Einhaltung der ursprünglich angenommenen Fristen, das auf den niedrigen Wasserstand des Flusses und die damit verbundenen Probleme mit dem Transport von Baumaterialien zurückzuführen war, sowie Schwierigkeiten bei der Durchführung aufgrund der Notwendigkeit, eine sehr große Menge von Kampfmitteln zu entfernen, die in dem von den Arbeiten betroffenen Gebiet gefunden wurden (nicht explodierte Kampfmittel). Insgesamt dauerte die Umsetzung 2 Jahre länger als ursprünglich angenommen, und die Kosten der Realisierung sind erheblich gestiegen. Gegenwärtig ist die Überwachung nach der Umsetzung eingeleitet worden, aber aufgrund niedriger Wasserstände und Abflüsse ist die umfassende hydraulische Wirksamkeit der gewählten Lösung nicht bekannt. Zusammenfassend lässt sich sagen, dass die Auswirkungen aller oben genannten Faktoren, d.h. die ungünstigen Bedingungen für die Umsetzung der Bauarbeiten (niedriger Wasserstand), Belastung mit Kampfmitteln, der Widerstand und die Proteste proökologischer Nichtregierungsorganisationen, die Erfüllung der umweltorientierten Verpflichtungen, die Aussetzung der Arbeiten wegen der Notwendigkeit der Durchführung von Arbeiten zur Kampfmittelbeseitigung, die Preise der Dienstleistungen für hydrotechnische Arbeiten und Aktivitäten zur Kampfmittelräumung, die geringe Verfügbarkeit von Fachfirmen, zu hohen Kosten und einer verlängerten Durchführung von hydrotechnischen Bauprojekten führen. In diesem Zusammenhang äußerte er sein Verständnis für den erheblichen Anstieg der Kosten für die Durchführung der Baggerung des Dammschen Sees und der Klützer Querfahrt auf der polnischen Seite. Er fügte hinzu, dass die Umsetzung der Aufgaben im Rahmen des Abkommens nicht, wie

rozwiązaniom proekologicznym stanowi tutaj przedsięwzięcie priorytetowe „Reitwein“, gdzie zdecydowano się na zastosowanie rozwiązania w postaci tamy podłużnej składającej się z 5 segmentów przy jednoczesnej rezygnacji z zabudowy typowej w postaci ostróg. Tama podłużna jest przy tym konstrukcją otwartą z umożliwiającym opływem tylnym, co stworzyło strefę wody płytkiej o niskiej prędkości przepływu. Przy realizacji inwestycji był problem z dochowaniem pierwotnie założonych terminów, co wynikało z występujących na rzece niskich stanów wody i związanych z tym problemów z transportem materiałów budowlanych oraz wystąpiły trudności realizacyjne w wyniku konieczności usunięcia bardzo dużej ilości znalezionych na terenie objętym pracami środków bojowych (niewybuchy i niewypały). Sumarycznie realizacja trwała 2 lata dłużej niż pierwotnie założono, a koszt realizacji bardzo istotnie wzrósł. Obecnie uruchomiono monitoring porealizacyjny, ale z powodu niskich stanów wody i przepływu nie znana jest kompleksowa skuteczność hydrauliczna przyjętego rozwiązania. Reasumując wpływ wszystkich powyżej wskazanych czynników, tj. niekorzystne warunki do realizacji (niskie stany wody), obciążenie środkami bojowymi, opór i protesty ze strony pozarządowych organizacji proekologicznych, wypełnienie zobowiązań prośrodowiskowych, wstrzymanie prac z powodu konieczności przeprowadzenia prac saperskich, ceny usług za prace hydrotechniczne i saperskie, mała dostępność firm specjalistycznych, powodują, że wysokie są koszty i wydłużony jest czas realizacji hydrotechnicznych przedsięwzięć budowlanych. W tym kontekście wyraził on zrozumienie odnośnie istotnego wzrostu kosztów realizacji przedsięwzięć bagrowania jeziora Dąbie i przekopu Klucz-Ustowo po stronie polskiej. Dodał w uzupełnieniu, że realizacja zadań wynikających z Umowy może zająć stronom nie 15-20 lat, jak pierwotnie planowano, lecz nawet całe pokolenie.

ursprünglich geplant, 15-20 Jahre, sondern sogar eine ganze Generation dauern kann.

Der Vertreter der polnischen Seite (Herr Woś - KZGW) bestätigte unter Bezugnahme auf die Aussage von Herrn Münch große Probleme im Laufe der Absprachen mit Umweltorganisationen in Umweltfragen. Er sagte, es sei nicht auszuschließen, dass ein internationales Expertengremium eingesetzt werden müsse, das sich darüber einig sei, dass die Aufgaben an der Grenzoder in dem angenommenen Umfang und der Form erfüllt werden könnten. Darüber hinaus äußerte er die Hoffnung, dass es gelingt Öffentlichkeit und Umweltorganisationen von der Notwendigkeit zu überzeugen, den Hochwasserschutz zu gewährleisten. Die Umsetzung dieses Ziels wird auch die Bedingungen für die Schifffahrt verbessern, wodurch die wirtschaftlichen Interessen beider Parteien gewährt werden, obwohl er sich andererseits auch dessen bewusst ist, dass das Wort "Schifffahrt" in einigen Gremien bereits Widerstand und negative Reaktionen hervorruft. Nichtsdestotrotz hat ein gut gepflegter Fluss vielfältige Vorteile (Schifffahrt, Hochwasserschutz, wirtschaftliche und touristische Ziele); daher sind in diesem Zusammenhang Umweltlösungen wichtig und ratsam, aber es ist auch wichtig, dass sie nachhaltig und effektiv sind, d.h. dass sie die Schwachstellen beseitigen, ohne dass sich Geschiebe ansammelt sowie flaches Wasser und Störungen des Wasser- und Eisabflusses entstehen. Er betonte, dass derzeit die polnische und die deutsche Seite bei der Entwicklung und Planung technischer Lösungen an die gemeinsam erarbeitete und verabschiedete Stromregelungskonzeption gebunden sind und die polnische Seite bei Erarbeitung und Planung von Maßnahmen an diesem Dokument basiert. Was die Position des Nationalpark Unteres Odertal (NPUO) in Bezug auf die Vorhaben, die sich aus dem Abkommen ergeben, anbelangt, so gab er an, dass er die auf das Umweltinteresse ausgerichtete Haltung verstehe, diese soll aber auch das Hochwasserschutzinteresse berücksichtigen. Andernfalls besteht bei einer dauerhaft negativen Einstellung und dem Fehlen jeglicher Instandhaltungsmaßnahmen am Fluss ein erhebliches Risiko, dass in dem Gebiet weitere Schwachstellen entstehen werden, was zu

Przedstawiciel strony polskiej (Pan Woś - KZGW) nawiązując do wypowiedzi Pana Münch'a potwierdził duże problemy na etapie uzgodnień z organizacjami proekologicznymi w kwestiach środowiskowych. Nadmienił, że nie można wykluczyć, że zajdzie potrzeba powołania międzynarodowego panelu ekspertów, który porozumie się co do tego, że zadania na Odrze granicznej będą mogły być zrealizowane w założonym zakresie i założonej formie. Ponadto wyraził nadzieję, że uda się przekonać opinię publiczną i organizacje proekologiczne co do potrzeby zagwarantowania zabezpieczenia przeciwpowodziowego. Realizacja tego celu poprawi także warunki do uprawiania żeglugi, co zabezpieczy interesy gospodarcze obu stron, choć z drugiej strony ma świadomość, że już samo słowo „żegluga” w niektórych gremiach wywołuje sprzeciw i negatywne reakcje. Nie mniej – dobrze utrzymana rzeka daje wieloaspektowe korzyści (cel żeglugowy, ochrony przeciwpowodziowej, gospodarczy i turystyczny); w tym kontekście więc rozwiązania proekologiczne są ważne i wskazane, ale istotnym jest także, aby były trwałe i skuteczne, tzn. aby likwidowały miejsca limitujące nie dopuszczając do odkładania się rumowiska, do powstawania wypłyceń, zakłóceń w przepływie wody i spływie lodu. Podkreślił, że na chwilę obecną strony polską i niemiecką wiąże w kwestiach technicznych wspólnie wypracowana i zatwierdzona Koncepcja Regulacji Cieku i na niej bazuje strona polska opracowując i planując rozwiązania techniczne. W kwestii pozycji Parku Narodowego Doliny Dolnej Odry (PNDDO) odnośnie zamierzeń wynikających z Umowy wskazał, że rozumie postawę ukierunkowaną na interes prośrodowiskowy, jednak powinien on uwzględniać również interes ochrony przeciwpowodziowej. W przeciwnym wypadku bowiem przy permanentnej postawie negatywnej i braku jakichkolwiek działań utrzymaniowych na rzece, zachodzi istotne ryzyko, że powstaną na tym obszarze kolejne miejsca limitujące, co może skutkować problemami w pracy łodolamaczy i generować zagrożenie powodziowe skutkujące narażeniem życia ludzkiego i możliwością

Problemen beim Einsatz der Eisbrecher führen wird und eine Überschwemmungsgefahr mit der Gefährdung von Menschenleben und der Möglichkeit erheblicher Schäden an Eigentum und Infrastruktur erzeugen kann.

5. Aktueller Sachstand zur Maßnahme „Baggerung Dammscher See“ nach Art. 8 des DE/PL Abkommens und Maßnahmen zur Sicherung der Fahrt von Küstenmotorschiffen durch die Klützer Querfahrt nach Art. 10 des Abkommens

Dammscher See – Es wird daran gearbeitet, eine Reihe von Unterlagen für die Vertiefung des DS vorzubereiten. Die technische Dokumentation wurde erstellt und genehmigt, die Bathymetrievermessung der Sohle im Bereich des Ablagerungsplatzes wurde durchgeführt, die Feldmessungen im Zusammenhang mit der Erstellung von Karten für Planungszwecke wurden abgeschlossen. Der Standort für die Ablagerung des Baggerguts wurde festgelegt. Aufgrund der zuvor festgestellten Kontamination des Bodenmaterials wurden die Sedimente erneut untersucht, um die Menge des kontaminierten Aushubs und den Grad seiner Kontamination genau zu bestimmen, wofür ein anderer Lagerplatz erworben werden muss oder er sich Entsorgungsverfahren unterziehen muss. Die Ergebnisse dieser Untersuchungen werden eine genaue Berechnung der möglichen Zusatzkosten ermöglichen. Es wurden Modelluntersuchungen im Hinblick auf die Belastung und die Verteilung des Schwebstoffs im Falle einer geplanten Baggerung durchgeführt. Es besteht die Möglichkeit eines Artenschutzproblems (*Sphaerium solidum*), und es wird in diesem Bereich untersucht. Die Ergebnisse der oben erwähnten analytischen Studien werden im Oktober / November erwartet. Nach deren Erhalt kann die Arbeit am UVP-Bericht fortgesetzt werden. Gegenwärtig belaufen sich die geschätzten Kosten für die Aufgabe auf etwa 76 Mio. PLN netto (ca. 17 Mio. Euro), unter dem Vorbehalt, dass das Baggergut nicht wesentlich kontaminiert sei. Andernfalls wird mit der Notwendigkeit der vollen Beseitigung einer erheblichen Menge des Baggerguts ein erheblicher Anstieg der Kosten für die Ausführung der Aufgabe erwartet. Geplanter Zeitraum der

Entstehung wesentlicher Schäden an der Infrastruktur.

5. Aktualny stan rzeczowy dotyczący przedsięwzięcia „Bagrowanie jeziora Dąbie” zgodnie z Art. 8 Umowy PL/DE oraz przedsięwzięcia w celu zapewnienia żeglugi statkami rzeczno-morskimi przez przekop Klucz-Ustowo zgodnie z Art. 10 Umowy

Jezioro Dąbie – trwają prace w zakresie przygotowania kompletu dokumentacji dla zadania dotyczącego pogłębienia j. Dąbie. Opracowano i zatwierdzono dokumentację techniczną, wykonano pomiar batymetrii dna w obrębie pola odkładu, zakończono pomiary terenowe związane z wykonaniem map do celów projektowych. Ustalono miejsce odkładu urobku. Z uwagi na wcześniej stwierdzone zanieczyszczenie urobku dennego wykonane zostało ponowne badanie sedymentów celem precyzyjnego określenia ilości urobku zanieczyszczonego oraz stopnia jego zanieczyszczenia, dla którego musi zostać pozyskane inne miejsce składowania bądź będzie on musiał zostać poddany procesom unieszkodliwiania. Wyniki tych badań umożliwią wykonanie precyzyjnej kalkulacji potencjalnych kosztów dodatkowych. Przeprowadzono modelowanie odnośnie obciążenia i rozprzestrzeniania się zawiesiny przy planowanym bagrowaniu. Jest przesłanka na możliwość wystąpienia problemu z ochroną gatunkową (mały gałecznik żeberkowany / *Sphaerium solidum*), prowadzone są badania w tym zakresie. Wyniki powyżej wskazanych badań analitycznych oczekiwane są na przełomie października / listopada. Po ich uzyskaniu będą mogły być kontynuowane prace nad raportem OOŚ. Obecnie szacowany koszt realizacji zadania wynosi około 76 mln złotych netto (około 17 mln Euro), z zastrzeżeniem, że urobek nie będzie w istotnej części zanieczyszczony. W przeciwnym wypadku, przy konieczności pełnej utylizacji znacznej ilości urobku liczyć się należy ze znacznym wzrostem kosztów realizacji zadania. Planowany termin realizacji robót: sierpień 2021 – grudzień 2022. Dalsze informacje

Bauausführung: August 2021 - Dezember 2022. Weitere Informationen sind in der Präsentation enthalten, die den Anhang Nr. 4 zum Protokoll bildet (Folien 9 - 12).

Klützer Querfahrt – Wasserrechtliche Genehmigung wurde erteilt, die Arbeiten an der technischen Planung sind abgeschlossen, alle erforderlichen Genehmigungen und Beschlüsse, die den Beginn der Arbeiten ermöglichen, wurden eingeholt, ihre Mitteilung ist erfolgt. Ein Umweltmanagementplan wurde ausgearbeitet, die Ausschreibungsunterlagen wurden erstellt - sie befinden sich in der letzten Phase der Genehmigung durch die Weltbank. Damit sind alle formalen Voraussetzungen für die Einleitung des Ausschreibungsverfahrens für die Aufgabe erfüllt. Die geschätzten Kosten für die Umsetzung der Aufgabe belaufen sich auf 7,14 Mio. PLN netto (1,6 Mio. Euro). Geplanter Durchführungszeitraum: April 2020 - Dezember 2021. Weitere Informationen sind in der Präsentation enthalten, die den Anhang Nr. 4 zum Protokoll bildet (Folien 13 - 16).

Der Vorsitzende der polnischen Delegation fragte daraufhin die Vorsitzende der deutschen Delegation, ob er eine Antwort auf seinen Brief bekommen könne, in dem er das BMVI bat, die finanzielle Beteiligung der deutschen Seite an der Durchführung der Baggerarbeiten am Dammschen See und in der Klützer Querfahrt angesichts der Steigerung der geschätzten Kosten dieser Projekte zu erhöhen. Die Vorsitzende der deutschen Delegation antwortete, dass sie den ins Deutsche übersetzten Brief erst am Tag vor ihrer Abreise zur GA-Sitzung erhalten habe. Sie nahm den Inhalt zur Kenntnis und leitete ihn umgehend an die zuständigen Referate im deutschen Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur (BMVI) weiter. Sie fügte hinzu, dass rechtliche und budgetäre Fragen der Hauptgegenstand der Angelegenheit seien. Es sei nicht ausgeschlossen, dass der Text des Abkommens aufgrund des polnischen Antrags geändert werden müsse. Sie betonte, dass es zu diesem Zeitpunkt für sie schwierig sei, genau zu bestimmen, wie das Verfahren zur Beurteilung des Antrags der polnischen Seite ablaufen werde und wann die Antwort an die polnische Seite weitergeleitet werde, da dafür andere Referate

zawarte są w prezentacji stanowiącej załącznik nr 4 do protokołu (slajdy 9 – 12).

Przekop Klucz-Ustowo – Uzyskano zgodę wodnoprawną, zakończone są prace nad projektem technicznym, pozyskane są wszelkie niezbędne zezwolenia i decyzje umożliwiające rozpoczęcie robót, dokonano ich zgłoszenie. Opracowano plan zarządzania środowiskiem, przygotowano dokumentację przetargową – są one na finalnym etapie udzielenia „OK” ze strony Banku Światowego. Tym samym spełnione będą wszystkie wymogi formalne dla uruchomienia procedury przetargowej na realizację zadania. Szacowany koszt realizacji zadania wynosi 7,14 mln złotych netto (1,6 mln Euro). Planowany okres realizacji: kwiecień 2020 – grudzień 2021. Dalsze informacje zawarte są w prezentacji stanowiącej załącznik nr 4 do protokołu (slajdy 13 – 16).

Następnie Przewodniczący delegacji polskiej zwrócił się z pytaniem do Przewodniczącej delegacji niemieckiej o ewentualną odpowiedź na pismo, które skierował na ręce Federalnego Ministerstwa Transportu i Infrastruktury Cyfrowej, w którym wystąpił z prośbą o zwiększenie udziału finansowego strony niemieckiej w realizacji bagrowania na j. Dąbie i p. Klucz-Ustowo, w związku ze stwierdzonym wzrostem szacowanych kosztów realizacji tych przedsięwzięć. Przewodnicząca delegacji niemieckiej odpowiedziała, że pismo otrzymała w tłumaczeniu na j. niemiecki dopiero w przeddzień wyjazdu na posiedzenie WK. Zapoznała się z jego treścią i niezwłocznie przekazała je do właściwych rzeczowo wydziałów [referatów] w niemieckim Federalnym Ministerstwie Transportu i Infrastruktury Cyfrowej (BMVI). Dodała, że zasadniczy przedmiot sprawy stanowią kwestie prawne i budżetowe. Nie można więc wykluczyć, że w kontekście polskiego wniosku wystąpiłaby konieczność zmiany tekstu Umowy. Podkreśliła, że na tę chwilę trudno jej precyzyjnie określić, jak dokładnie przebiegała będzie procedura oceny wniosku strony polskiej i kiedy przekazana zostanie odpowiedź stronie

des Ministeriums zuständig seien. Sie gab jedoch ihrer Hoffnung Ausdruck, dass es realistisch sei, in etwa einem Monat eine Antwort von deutscher Seite zu erhalten.

Der Vorsitzende der polnischen Delegation dankte für die Informationen und fügte hinzu, dass er, falls es nicht möglich sei, innerhalb des genannten Monats eine endgültige Antwort für die polnische Seite auszuarbeiten, um Informationen über den voraussichtlichen Zeithorizont für die Erteilung der erbetenen Antwort bitten werde. Die Vorsitzende der deutschen Delegation bestätigte diese Vorgehensweise.

Der Vertreter des KZGW (Herr Woś) hob erneut den historischen Hintergrund, die Umstände und die Gründe für die Bitte an die deutsche Seite hervor, ihren finanziellen Beitrag zu den Kosten der Aufgaben bezüglich des Dammschen Sees und der Klützer Querfahrt (wie dies zuvor im Protokoll der 2. Sitzung des GA präzise beschrieben wurde) zu erhöhen und fügte hinzu, dass er im Namen der polnischen Delegation bittet, so kurzfristig wie möglich eine Antwort auf die Bitte der polnischen Seite bezüglich der Erhöhung der finanziellen Beteiligung der deutschen Seite an den beiden genannten Maßnahmen zu geben, da diese Information von der polnischen Seite bei der Schätzung der tatsächlichen finanziellen Belastung der polnischen Seite für die Durchführung der betreffenden Aufgaben benötigt wird, auch im Zusammenhang mit dem für die Durchführung der beiden Aufgaben vorgesehenen Zeitrahmen (mit Blick auf 2023). Er bat die deutsche Delegation im GA auch um fachliche Unterstützung der Angelegenheit in den zuständigen Referaten des Bundesministeriums, damit diese das Ersuchen der polnischen Seite verlässlich beurteilen und schnellstmöglich eine Antwort erarbeiten und mitteilen können.

Die Vorsitzende der deutschen Delegation bekräftigte ihr Verständnis der Angelegenheit, der Position der polnischen Seite, wies jedoch darauf hin, dass die Rechts- und Haushaltsreferate der Abteilung WS des Ministeriums als fachlich federführende in die Angelegenheit einbezogen seien und dass sie die Zulässigkeit des polnischen Antrags auf die Bestimmungen im Abkommen eingehend prüfen müssten. Nicht desto weniger

polnisch, ponieważ inne wydziały [referaty] ministerstwa za to odpowiadają. Wyraziła jednak nadzieję, że realne jest przekazanie odpowiedzi przez stronę niemiecką za około miesiąc.

Przewodniczący polskiej delegacji podziękował za informację i dodał, że w przypadku wiedzy o braku możliwości wypracowania ostatecznej odpowiedzi dla strony polskiej za wskazany miesiąc, prosi wówczas o informację o przewidywanej perspektywie czasowej przekazania wnioskowanej odpowiedzi. Przewodnicząca delegacji niemieckiej potwierdziła ten tryb działania.

Przedstawiciel KZGW (Pan Woś) ponownie naświetlił tło historyczne, okoliczności i przyczyny skierowania wniosku do strony niemieckiej o zwiększenie udziału finansowego w kosztach realizacji zadań dotyczących jeziora Dąbie i przekopu Klucz-Ustowo (co uprzednio precyzyjnie opisano w protokole z II. posiedzenia WK) i dodał, że prosi w imieniu polskiej delegacji o możliwie szybką odpowiedź co do zwiększenia partycypacji finansowej strony niemieckiej w obu wskazanych zadaniach, gdyż informacja ta potrzebna jest stronie polskiej przy szacowaniu rzeczywistego obciążenia finansowego strony polskiej przy realizacji przedmiotowych zadań, w tym w kontekście ram czasowych przewidzianych na wdrożenie obu zadań (perspektywa do roku 2023). Poprosił również niemiecką delegację we WK o wsparcie merytoryczne dla sprawy we właściwych rzeczowo i kompetencyjnie wydziałach [referatach] federalnego ministerstwa, celem rzetelnej oceny wniosku strony polskiej i możliwie szybkiego wypracowania odpowiedzi.

Przewodnicząca delegacji niemieckiej wyraziła ponownie zrozumienie dla sprawy, dla stanowiska polskiej strony, nadmieniła jednakże, że w sprawę jako rzeczowo wiodące włączone zostały referaty prawny i budżetowy wydziału WS ministerstwa i muszą one przeanalizować szczegółowo kwestie dopuszczalności polskiego wniosku do zapisów ujętych w Umowie oraz także do kwestii dyspozycyjności budżetowej po stronie

verstehen sie die Position der polnischen Seite und verspricht, die Angelegenheit so weit wie möglich zu unterstützen.

niemieckiej. Nie mniej rozumie stanowisko strony polskiej i obiecuje, że wesprze sprawę tak dalece jak to możliwe.

6. Allgemeiner aktueller Sachstand im Bereich der Arbeiten zum Oder-Weichsel Weltbankprojekt zum Hochwasserschutz

Die polnische Delegation gab einen Überblick über den aktuellen Stand bezüglich weiterer Aufgaben im Rahmen des POPDOW-Projekts. Es wurde darauf hingewiesen, dass sie komplementär zu den Aufgaben im Rahmen des Abkommens sind und diese unterstützen oder ergänzen, um den Hochwasserschutz und auch die Navigationsbedingungen zu verbessern.

Zusätzlich zu den Informationen in den Punkten 4 und 5 stellte die polnische Seite kurz die Aktivitäten im Rahmen von folgenden Maßnahmen vor:

- Aufgabe 1B.3, d.h. Bau einer Warte- und Liegestelle (eines Stützpunktes) für Eisbrecher und Bau von 7 Anlegestellen für die Eisbrecherflotte entlang des Grenzabschnitts der Oder. Die notwendigen Umweltbeschlüsse wurden hier eingeholt, weitere Verwaltungsentscheidungen werden eingeholt. Die Bauprojekte sind praktisch fertig. Das Ausschreibungsverfahren und die Ausführung der Aufgaben bleibt offen. Das Fertigstellungsdatum ist auf Ende 2022 festgelegt. Weitere Informationen sind in der Präsentation enthalten, die dem Protokoll als Anhang 4 beigelegt ist (Folien 17 - 22);

- Aufgabe 1B.5, d.h. Brückenarbeiten, d.h. eine Reihe von Tätigkeiten, deren Ziel die Ausführung der notwendigen lichten Durchfahrthöhe an Brücken ist, die sich im Bereich direkten Einsatzes der Eisbrecher im Rahmen des Eisaufbruchs befinden, wo ein folgender Stand der Umsetzung der einzelnen Aufgaben erreicht wurde: a) die Eisenbahnbrücke (Klappbrücke) in Podjuchy am Fluss Regalica (Regalica km 733,7) - der Prozess der Erlangung eines Beschlusses im Rahmen des Umweltverfahrens ist im Gange. Gleichzeitig wird technische Dokumentation erarbeitet, und die endgültigen Vereinbarungen mit der PKP-Verwaltung als Eigentümerin der Anlage sind im

6. Ogólny aktualny stan rzeczowy w zakresie prac nad projektem Odra-Wisła – projekt Banku Światowego dla ochrony przed powodzią

Polska delegacja przedstawiła ogólny aktualny stan rzeczowy w zakresie dalszych zadań wchodzących w zakres projektu POPDOW. Wskazano, że są one komplementarne z zadaniami wynikającymi z Umowy i je wspierają bądź uzupełniają celem poprawy warunków ochrony przeciwpowodziowej i także warunków dla żeglugi.

W uzupełnieniu informacji przekazanych w punktach 4 i 5 strona polska przedstawiła skrótowo działania w ramach:

- zadania 1B.3, tj. budowa bazy dla lodołamaczy i wykonanie 7 miejsc postojowych dla floty lodołamaczy wzdłuż biegu odcinka granicznego rzeki Odry. Uzyskano tutaj niezbędne decyzje środowiskowe, uzyskuje się dalsze decyzje administracyjne. Projekty budowlane są praktycznie gotowe. Otwartą kwestią pozostaje jeszcze procedura przetargu i realizacji zadań. Termin realizacji jest określony na koniec 2022 roku. Dalsze informacje zawarte są w prezentacji stanowiącej załącznik nr 4 do protokołu (slajdy 17 – 22);

- zadania 1B.5, tj. prace mostowe, czyli kompleks działań, których cel stanowi wykonanie niezbędnego prześwitu pionowego na mostach usytuowanych w rejonie bezpośredniego działania lodołamaczy w ramach akcji lodołamania, w ramach których osiągnięto następujący poziom zaawansowania wdrożenia poszczególnych zadań: a) most kolejowy (Klapowy) w Podjuchach na rzece Regalicy (Regalica km 733,7) – trwa proces pozyskania zezwolenia w zakresie procedury środowiskowej. Równolegle opracowywana jest dokumentacja techniczna, trwają finalne uzgodnienia z administracją PKP jako właścicielem obiektu.

Gänge. Die lichte Durchfahrtshöhe wird 6,2 m über die HSW-Marke betragen; b) die Straßenbrücke in Kostrzyn an der Oder am Fluss Warthe (Warthe km 2,45) - das Umweltverfahren ist im Gange. Die technische Dokumentation wird mit dem Eigentümer des Bauwerks der Generaldirektion für Landesstrassen und Autobahnen (GDDKiA) abgestimmt. Die lichte Durchfahrtshöhe wird 5,25 m über die HSW-Marke betragen; c) die Eisenbahnbrücke in Kostrzyn an der Oder am Fluss Oder (Oder km 615,1) - Eigentümer der Anlage und Hauptinvestor ist die Deutsche Bahn (DB). Die polnische Seite wird Arbeiten zur Anpassung der Zufahrtsrampen auf der polnischen Seite an die neue Brückenkonstruktion durchführen (Länge der zu modernisierenden Böschungen ca. 800 m). Die lichte Durchfahrtshöhe wird 5,25 m über die HSW-Marke betragen.

Weitere Informationen zur Aufgabe 1B.5 sind in der Präsentation enthalten, die den Anhang 4 des Protokolls bildet (Folien 23 - 28).

7. Aktueller Sach- und Verfahrensstand zur Umweltverträglichkeitsprüfung für das Projekt "1B.2 Etappe I und Etappe II Modernisierungsarbeiten am Grenzfluss Oder"

Das Umweltverträglichkeitsprüfungsverfahren für die Aufgabe 1B.2 des POPDOW-Projekts "1B.2 Etappe I und Etappe II - Modernisierungsarbeiten an der Grenzoder" wurde eingeleitet. Nachdem die Unterlagen auf polnischer und deutscher Seite im Rahmen der ersten Öffentlichkeitsbeteiligung ausgelegt worden waren, entschied die GDOŚ auf der Grundlage der eingereichten Kommentare / Anmerkungen / Hinweise, dass der UVP-Bericht modifiziert und ergänzt werden sollte. Danach musste die Beteiligung der Öffentlichkeit an Konsultationen, auch an solchen mit grenzüberschreitendem Charakter, wiederholt werden. Die polnische Seite kam dieser Verpflichtung nach. Der Bericht wurde vollständig übersetzt und am 31.05.2019 an die Regionale Direktion für Umweltschutz (RDOŚ) Stettin übergeben. Danach wurde der Bericht von der für das Verfahren im grenzüberschreitendem Sinne zuständigen Institution der polnischen Seite (GDOŚ) an die zuständigen Stellen der deutschen

Prześwit pionowy wyniesie 6,2 m ponad poziom WWŻ; b) most drogowy w Kostrzynie nad Odrą na Warcie (Warta km 2,45) – trwa procedura środowiskowa. Uzgadniana jest dokumentacja projektowa z właścicielem obiektu GDDKiA. Prześwit pionowy wyniesie 5,25 m ponad poziom WWŻ; c) most kolejowy w Kostrzynie nad Odrą na Odrze (Odra km 615,1) – właścicielem obiektu i głównym inwestorem są koleje niemieckie (DB). Strona polska zrealizuje prace dostosowujące rampy dojazdowe po stronie polskiej do nowej konstrukcji mostu (długość skarp do modernizacji ca. 800 m). Prześwit pionowy wyniesie 5,25 m ponad poziom WWŻ.

Dalsze informacje dotyczące zadania 1B.5 zawarte są w prezentacji stanowiącej załącznik nr 4 do protokołu (slajdy 23 – 28).

7. Aktualny stan rzeczowy i proceduralny w zakresie procedury oceny oddziaływania na środowisko dla projektu „1B.2 Etap I i Etap II – Prace modernizacyjne na granicznym odcinku rzeki Odry”

Uruchomiona została procedura oceny oddziaływania na środowisko dla zadania 1B.2 projektu POPDOW „1B.2 Etap I i Etap II – Prace modernizacyjne na granicznym odcinku rzeki Odry”. Po pierwszym wyłożeniu dokumentacji po stronie polskiej i niemieckiej GDOŚ na podstawie wniesionych komentarzy / uwag / wskazówek podjęła decyzję, że raport oddziaływania na środowisko powinien zostać zmodyfikowany i uzupełniony. Następnie należało będzie przeprowadzić ponowne uczestnictwo społeczeństwa w konsultacjach, w tym tych o charakterze transgranicznym. Zobowiązanie to strona polska wypełniła. Raport został przetłumaczony w całości i przedłożony w RDOŚ Szczecin w dniu 31.05.2019 r. Następnie raport został przekazany przez właściwą kompetencyjnie w ramach procedury transgranicznej instytucję strony polskiej (GDOŚ) na ręce właściwych urzędów strony niemieckiej, w tym m. in. do GDWS. Drugi etap konsultacji

Seite, darunter die GDWS, übermittelt. Die zweite Phase der Konsultationen fand zwischen dem 25.07.-23.08.2019 auf polnischer Seite und dem 31.07.-29.08.2019 auf deutscher Seite statt. Dann gingen Kommentare / Anmerkungen / Hinweise zu dem Bericht ein. Die polnische Seite schließt derzeit die Arbeiten an den Stellungnahmen ab und ist verpflichtet, den ergänzten Bericht bis zum 25.10.2019 bei RDOŚ Stettin einzureichen (aktueller Stand des UVP-Verfahrens - Folien Nr. 29-31 Anlage Nr. 4). Die eingereichten Kommentare können in fünf Hauptgruppen unterteilt werden. Sie sind in Folie Nr. 32 des Anhangs Nr. 4 zum Protokoll aufgeführt. Derzeitige Aktivitäten konzentrieren sich auf die Vorbereitung von Antworten auf die eingereichten Kommentare/Anmerkungen/Hinweise, darunter in Form von Expertengutachten. Darüber hinaus wurde ein sehr breit angelegtes Programm zur Minimierung der Auswirkungen der Investitionen auf die Wasserqualität und die Umwelt entwickelt, das von den Experten als sehr umfassend und als eine Art eines Handbuchs für gute Praxis in diesem Bereich bewertet wird, auch in Bezug auf Verfahren und Praktiken auf europäischer Ebene. Einer der wichtigen Problembereiche war die Schifffahrt, da es schwierig war, Minimierungsmaßnahmen zu entwickeln, die Umweltinteressen erfüllen, ohne negative Auswirkungen auf die Bedingungen für die Schifffahrt aufzuweisen. Beispiele für Minimierungs- und Kompensationsmaßnahmen sind in den Folien 33-36 von Anhang 4 dargestellt.

Die Vorsitzende der deutschen Delegation fragte die polnische Seite nach eingereichten Anmerkungen und Antworten der polnischen Seite zu alternativen Methoden der Durchführung von Eisaufbruchaktionen im Zusammenhang mit dem Einsatz von Eisbrechern (z.B. in Form von Geräten namens Amphibex). Die polnische Seite bestätigte, dass es solche Anmerkungen von Umweltorganisationen gebe. Hierzu wurde bereits ein umfassendes Expertengutachten erarbeitet, dessen Ergebnisse darauf hindeuten, dass eine solche Methode unter den Bedingungen der Oder unzumutbar ist und dass es keine adäquate Alternative zum Einsatz von Eisbrechern der derzeit verwendeten Typen und Bauart gibt.

odbył się w terminie 25.07.-23.08.2019 r. po stronie polskiej i 31.07.-29.08.2019 r. po stronie niemieckiej. Następnie wpłynęły komentarze / uwagi / wskazówki do raportu. Strona polska kończy obecnie prace nad uwagami i w terminie do 25.10.2019 r. zobligowana jest przedłożyć uzupełniony raport w RDOŚ Szczecin (aktualny stan procedury OOŚ – slajdy nr 29-31 zał. nr 4). Wniesione zarzuty można podzielić na pięć zasadniczych grup. Są one przedstawione na slajdzie nr 32 załącznika nr 4 do protokołu. Aktualne działania skoncentrowane są na przygotowaniu odpowiedzi na wniesione zarzuty, w tym w formie ekspertyz. Ponadto opracowano bardzo szeroki program minimalizujący oddziaływanie inwestycji na jakość wód i środowisko, który przez ekspertów oceniany jest jako bardzo kompleksowy i posiadający charakter podręcznika dobrych praktyk w przedmiotowym zakresie, nawet w kontekście procedur i praktyk na poziomie europejskim. Jednym z istotnych obszarów problemowych była żegluga, bowiem trudno było opracować działania minimalizujące wypełniające interes ekologiczny, a jednocześnie nie wykazujące negatywnego wpływu na warunki dla żeglugi. Przykłady działań minimalizujących i kompensacyjnych ujęte są na slajdach nr 33-36 załącznika nr 4.

Przewodnicząca delegacji niemieckiej zapytała o wniesione uwagi i odpowiedzi strony polskiej odnośnie alternatywnych metod prowadzenia akcji lodołamania w odniesieniu do zastosowania lodołamaczy (np. w postaci urządzeń zwanych Amphibex). Strona polska potwierdziła, że były takie uwagi ze strony organizacji proekologicznych. Opracowano już w tym zakresie kompleksową ekspertyzę, której wyniki wskazują na bezzasadność takiej metody w warunkach odrzańskich i brak adekwatnej alternatywy dla zastosowania lodołamaczy w typie i rodzaju, jakie są obecnie użytkowane.

Die Vertreter der deutschen Delegation (Herr Münch - WSA EW und Herr Gabriel - GDWS) informierten, dass die deutsche Seite auch einen Bericht von Umweltvereinigungen zu dem oben genannten Thema erhalten habe. Die deutsche Verwaltung bereitet derzeit in Zusammenarbeit mit der BAW eine Stellungnahme zu der von den Umweltvereinigungen vorgelegten Studie vor, in der das Thema des Eisaufbruchs umfassend beschrieben und die Argumente aufgezeigt werden sollen, dass es zu Eisbrechern mit spezifischen Einsatzparametern unter Eisaufbruchbedingungen an der Oder keine Alternative gibt. Die Unterlage soll vor Durchführung des SUP-Verfahrens erstellt und mit den Umweltvereinigungen erörtert werden. Die deutsche Seite fragte auch, ob sie bereits verfügbare Studien von Experten der polnischen Seite für die Entwicklung eines eigenen Dokuments nutzen könne. Die polnische Seite bestätigte diese Möglichkeit und erklärte ihre Bereitschaft, die Studien zur Verfügung zu stellen. Darüber hinaus wies ein Vertreter der polnischen Delegation (Herr Woś - KZGW) darauf hin, dass es noch eine dritte Methode zur Durchführung der Eisaufbruchaktion in Form von Sprengstoffspezialisten auf dem Fluss gibt, um Eisversetzungen mit Hilfe der Sprengstoffmethode zu beseitigen. Er betonte jedoch, dass diese Methode hochriskant und für die Umwelt, das Regelungssystem und die Sprengstoffspezialisten selbst potentiell schädlich und gefährlich ist und in der Praxis nicht genutzt wird, zumindest nicht unter den Bedingungen an der Oder, und dass sie lediglich im Falle außergewöhnlicher Umstände als Ultima Ratio betrachtet wird.

Die Vertreterin der deutschen Delegation (Frau Sierig - GDWS) verwies auf das laufende UVP-Verfahren im grenzüberschreitenden Kontext und auf die zwischenstaatlichen Konsultationen auf Regierungsebene gemäß Artikel 7 des Abkommens zwischen der Regierung der Republik Polen und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die Durchführung des Übereinkommens über die Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen vom 25.02.1991, die nach der zweiten Stufe der Öffentlichkeitsbeteiligung eventuell durchgeführt

Przedstawiciele delegacji niemieckiej (Pan Münch – WSA EW i Pan Gabriel – GDWS) poinformowali, że również do strony niemieckiej wpłynął raport stowarzyszeń środowiskowych w bliźniaczym do powyższego temacie. Administracja niemiecka przy współpracy z BAW opracowuje obecnie opinię do przedłożonego przez stowarzyszenia środowiskowe opracowania, w której tematyka lodołamania zostanie kompleksowo opisana i wskazane zostaną argumenty, że praktycznie nie ma alternatywy dla lodołamaczy o określonych parametrach eksploatacyjnych w warunkach lodołamania na rzece Odrze. Dokument ma zostać opracowany przed przeprowadzeniem procedury SOOŚ i ma zostać poddany omówieniu ze stowarzyszeniami środowiskowymi. Strona niemiecka zwróciła się również z zapytaniem, czy przy opracowywaniu własnego dokumentu skorzystać może z dostępnych już opracowań autorstwa ekspertów strony polskiej. Strona polska potwierdziła taką możliwość i wyraziła gotowość do udostępnienia opracowań. Ponadto przedstawiciel polskiej delegacji (Pan Woś – KZGW) wskazał, że istnieje jeszcze trzecia metoda prowadzenia akcji lodołamania w postaci działań saperów na rzece w celu usuwania zatorów lodowych metodą wybuchową. Podkreślił jednakże, iż jako ryzykowna i szkodliwa dla środowiska, systemu regulacyjnego oraz samych saperów nie jest stosowana w praktyce, przynajmniej w warunkach odrzańskich i stanowi ostateczność na wypadek zaistnienia okoliczności nadzwyczajnych.

Przedstawiciel delegacji niemieckiej (Pani Sierig – GDWS) odniosła się do trwającej procedury OOŚ w kontekście transgranicznym oraz do konsultacji międzyrządowych zgodnie z art. 7 Umowy między Rządem RP a Rządem RFN o realizacji Konwencji o ocenach oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym z dnia 25.02.1991 r., planowanych do ewentualnego przeprowadzenia w czasie po drugim etapie uczestnictwa społeczeństwa. W kontekście faktu, że konsultacje międzyrządowe przeprowadzone zostaną bez udziału społeczeństwa i stowarzyszeń

werden sollen. Vor dem Hintergrund der Tatsache, dass die zwischenstaatlichen Konsultationen ohne Beteiligung der Öffentlichkeit und der Umweltvereinigungen durchgeführt werden und der Beschluss des Organs der 1. Instanz (RDOŚ Stettin) im Januar 2020 erwartet wird, bittet sie darum, dass die aktualisierte und ergänzte UVP-Dokumentation der GDWS so bald wie möglich, auch als Entwurf, vorgelegt wird. Es ist wichtig, dass die Argumente zu Umwelt- und Hochwasserschutzfragen in dem Vorschlag über den Umfang des Untersuchungsrahmens der SUP für die Stromregelungskonzeption, welcher auf deutscher Seite demnächst erstellt werden soll, berücksichtigt werden.

Ein Vertreter der polnischen Delegation (Herr Woś - KZGW) stellte den aktuellen Stand der Arbeiten an dem Dokument auf polnischer Seite vor und wies darauf hin, dass es real sei, das Material der deutschen Seite bis Ende Oktober dieses Jahres zur Verfügung zu stellen. Er erwähnte auch, dass das optimale Szenario für diesen Fall ein solcher Verlauf der Ereignisse wäre, dass die deutsche Seite der Ansicht ist, dass die in der polnischen Studie enthaltenen Argumente alle von deutscher Seite (Öffentlichkeit, Umweltvereinigungen, Verwaltung) vorgebrachten Zweifel ausschöpfen und somit keine Voraussetzungen für weitere Gespräche und Absprachen auf Expertenebene bestehen. Damit wäre das grenzüberschreitende Verfahren in naher Zukunft abgeschlossen und die Behörde, die den Fall prüft (RDOŚ Stettin), könnte in naher Zukunft einen Beschluss über die Umweltbedingungen erlassen. Ein solches Szenario hätte keine negativen Auswirkungen auf den Zeitplan für die Durchführung der Aufgabe 1B.2 an der Grenzoder und würde nicht die Notwendigkeit erzeugen, ein internationales Expertengremium einzuberufen.

Die Vertreterin von GDOŚ, Frau Truszevska, beschrieb darüber hinaus die Verfahrensperspektive und wies darauf hin, dass die Antworten auf die Stellungnahmen der deutschen Seite im grenzüberschreitenden Verfahren grundsätzlich vorbereitet sind und nach deren Annahme GDOŚ diese an die GDWS weiterleiten wird einschließlich der Frage, ob die deutsche Seite der Meinung ist, dass die

środowiskowych, a decyzja organu 1. instancji (RDOŚ Szczecin) oczekiwana jest w styczniu 2020 roku, prosi o przekazanie do GDWS możliwie w jak najbliższej perspektywie czasowej zaktualizowaną i uzupełnioną dokumentację OOŚ, nawet jeszcze w postaci projektu. Istotne jest bowiem, aby argumentacja dotycząca środowiska i kwestii przeciwpowodziowych ujęta została w propozycji dotyczącej zakresu ram badania w zakresie procedury SOOŚ dla Koncepcji Regulacji Cieku, która ma być niebawem opracowana po stronie niemieckiej.

Przedstawiciel polskiej delegacji (Pan Woś - KZGW) przedstawił aktualny stan zaawansowania opracowania dokumentu po stronie polskiej i wskazał, że realne jest przekazanie materiału stronie niemieckiej do końca października br. Nadmieniał ponadto, że scenariuszem optymalnym dla sprawy byłby taki bieg wydarzeń, że strona niemiecka uznałaby, iż argumentacja ujęta w polskim opracowaniu wyczerpuje wszelkie wątpliwości zgłoszone przez stronę niemiecką (opinia publiczna, stowarzyszenia środowiskowe, administracja), a tym samym brak jest przesłanek dla konieczności prowadzenia dalszych rozmów i uzgodnień na szczeblu eksperckim. Zakończyłoby to w bliskiej perspektywie czasowej procedurę transgraniczną i umożliwiłoby nieodległe terminowo wydanie decyzji w sprawie uwarunkowań środowiskowych przez organ rozpatrujący sprawę (RDOŚ Szczecin). Taki scenariusz nie miałby negatywnego oddziaływania na harmonogram realizacji zadania 1B.2 dotyczącego Odry granicznej i nie generowałby konieczności zwoływania międzynarodowego panelu ekspertów.

Przedstawiciel GDOŚ, Pani Truszevska, opisała w uzupełnieniu perspektywę proceduralną i wskazała, że odpowiedzi na uwagi wniesione przez stronę niemiecką w ramach procedury transgranicznej są zasadniczo przygotowane i po ich akceptacji GDOŚ przekaże je do GDWS wraz z zapytaniem, czy strona niemiecka jest zdania, że przekazane informacje i wyjaśnienia zaspokajają jej wątpliwości, czy je akceptuje i nie

vorgelegten Informationen und Erläuterungen ihre Zweifel daran ausräumen, ob sie diese akzeptiert und keine weiteren zusätzlichen Bemerkungen macht oder ob sie eine Debatte erwartet, z.B. auf Expertenebene gemäß der ESPOO-Konvention, die erfahrungsgemäß die effektivste Form des inhaltlichen Austauschs ist, um zu einer einvernehmlichen Position zu gelangen, und nicht z.B. Briefwechsel. Es wird auf polnischer Seite von der GDOŚ durchgeführt, an ihm nehmen Vertreter der GDOŚ, RDOŚ und Experten, die die Dokumentation vorbereiten, sowie Vertreter der Verwaltung teil.

Unter Bezugnahme auf diese Erklärung wies die Vertreterin der deutschen Delegation (Frau Sierig - GDWS) darauf hin, dass es auf deutscher Seite im Gegensatz zu den polnischen Vorschriften keine zentrale Stelle gibt, die UVP-Verfahren im grenzüberschreitenden Kontext leitet, sondern dass die Behörde zuständig ist, die für ein gleichartiges Vorhaben in Deutschland zuständig wäre. Die Durchführung der Konsultationen obliegt jedoch grundsätzlich den zuständigen obersten Bundes- und Landesbehörden. In der Folge ist mit Bezug auf das Abkommen vom 27.04.2015 die GDWS auf deutscher Seite als federführende Behörde für die Behörden- und Öffentlichkeitsbeteiligung benannt worden. Die GDWS koordiniert lediglich das grenzüberschreitende polnische UVP-Verfahren für Projekte an der Oder. Die Funktion des Koordinators wird hierbei zwar durch die GDWS wahrgenommen, dennoch sind die fachlichen Aspekte in Bezug auf die umweltbezogenen Fragen durch die dafür zuständigen Behörden auf Bundes- und Landesebene und dabei vorrangig durch die Landesumweltbehörden zu prüfen (in diesem Fall das Ministerium für Landwirtschaft, Umwelt und Klimaschutz des Landes Brandenburg). In der Praxis sieht das Verfahren so aus, dass alle bei der GDWS eingegangenen Unterlagen von der GDWS an das Bundesumweltministerium und an alle weiteren zuständigen Behörden weitergeleitet werden, wo der Sachverhalt in der Sache geprüft und Stellung genommen wird. Im Weiteren wird das Bundesumweltministerium für die Durchführung des Expertentreffens auf deutscher Seite federführend verantwortlich sein.

wnosi dalszych dodatkowych uwag, czy też oczekuje debaty np. na szczecelu eksperckim zgodnie z Konwencją z ESPOO, która to forma wymiany merytorycznej jest zgodnie z doświadczeniem formą najbardziej efektywną dla wypracowania zgodnego stanowiska, a nie np. wymiana pism. Spotkanie ekspertów przeprowadzone będzie po stronie polskiej przez GDOŚ, uczestniczyć w nim będą przedstawiciele GDOŚ, RDOŚ i eksperci przygotowujący dokumentację oraz przedstawiciele administracji.

Odnosząc się do tej wypowiedzi, przedstawiciel delegacji niemieckiej (Pani Sierig – GDWS) wskazała, że po stronie niemieckiej inaczej niż jest to uregulowane w Polsce nie ma organu centralnego prowadzącego wiodąco procedury OOS w kontekście transgranicznym, lecz instytucją wiodąco odpowiedzialną w danej procedurze jest ta, która dla równoważnego przedsięwzięcia byłaby w Niemczech rzeczowo właściwą. Przeprowadzenie konsultacji znajduje się jednakże zasadniczo w kompetencji najwyższych rangą urzędów federalnych bądź landowych. W tym kontekście w odniesieniu do Umowy z 27.04.2015 r. GDWS wskazany został jako organ wiodąco odpowiedzialny po stronie niemieckiej za organizację i koordynację udziału instytucjonalnego i społeczeństwa. GDWS koordynuje jedynie polską procedurę transgranicznej OOS w odniesieniu do przedsięwzięć na Odrze. Przy czym GDWS pełni tu wprawdzie rolę czy funkcję koordynatora, natomiast w kontekście merytorycznym w odniesieniu do kwestii środowiskowych funkcję wiodącą pełnią i są odpowiedzialne za analizę aspektów fachowych właściwe rzeczowo urzędy szczecbla federalnego i landowego, a wśród nich w pierwszej kolejności landowe urzędy ds. środowiska (w tym przypadku Ministerstwo Rolnictwa, Środowiska i Ochrony Klimatu Kraju Związkowego Brandenburgia). W praktyce zaś procedury wyglądają tak, że wszelką otrzymaną dokumentację GDWS przekazuje do federalnego ministerstwa środowiska oraz do wszystkich dalszych właściwych rzeczowo urzędów i tam rozpatrywane są w kontekście merytorycznym sprawy i zajmowane jest stanowisko. Ponadto za przeprowadzenie spotkania ekspertów

Die Vertreterin von GDOŚ bestätigte diesen Ablauf des Verfahrens und fügte hinzu, dass die Zustellung der Korrespondenz und Dokumente an das Bundesumweltministerium neben der Institution erfolgt, die das Verfahren im formellen Rahmen durchführt, hier die GDWS. Die deutsche Seite bestätigte, dass an dem Expertentreffen nur Vertreter der für den Untersuchungsgegenstand zuständigen Verwaltung teilnehmen werden, ohne die Beteiligung der Öffentlichkeit oder Umweltorganisationen. Es handelt sich hierbei um einen Austausch zwischen den Fachleuten/Experten.

verantwortliche wiodąco po stronie niemieckiej będzie federalne ministerstwo środowiska.

Przedstawicielka GDOŚ potwierdziła ten bieg procedury i dodała, że notyfikacja korespondencji i dokumentów następuje na federalne ministerstwo środowiska obok instytucji prowadzącej postępowanie w kontekście formalnym, tutaj GDWS. Strona niemiecka potwierdziła, że w spotkaniu ekspertów uczestniczyć będą jedynie przedstawiciele administracji właściwej dla procedowanej sprawy, bez udziału opinii publicznej czy organizacji środowiskowych. Chodzi tu bowiem o wymianę fachową/ekspertką.

Auch die Frage der Möglichkeit, den Beschluss der zuständigen Behörde anzufechten, wurde angesprochen. Theoretisch ist es möglich, gegen den Beschluss innerhalb von 14 Tagen nach dessen Erhalt Berufung einzulegen. Um jedoch vollständige Verfahrenssicherheit zu erhalten, hat GDOŚ ein diesbezügliches Rechtsgutachten in Auftrag gegeben, und erst dann wird sie verbindlich angeben, ob eine solche Möglichkeit besteht. Nach Ansicht der Vertreterinnen von GDOŚ besteht derzeit keine Möglichkeit, gegen die Entscheidung Berufung einzulegen.

Poruszono również kwestię możliwości zaskarżenia Decyzji właściwego organu. Teoretycznie zachodzi możliwość wniesienia odwołania od Decyzji w ciągu 14 dni od daty jej otrzymania. Jednakże celem uzyskania całkowitej pewności proceduralnej GDOŚ zlecił w tym zakresie ekspertyzę prawną i dopiero ona wskaże wiążąco, czy zachodzi taka możliwość. Na chwilę obecną, zdaniem przedstawicieli GDOŚ, brak możliwości zaskarżenia Decyzji.

Der Vertreter des Investors (Herr Duklanowski - RZGW Stettin) teilte mit, dass er, falls die Entscheidung über die Notwendigkeit der Durchführung des Expertentreffens getroffen wird, diese nach Möglichkeit in der 49. Kalenderwoche des Jahres 2019 beantragen wird.

Przedstawiciel inwestora (Pan Duklanowski – RZGW Szczecin) wskazał, że jeżeli zapadnie decyzja o konieczności przeprowadzenia narady ekspertów, to wniesie o jej przeprowadzenie możliwie w 49. tygodniu kalendarzowym 2019 roku.

Die Vertreterin der GDOŚ (Frau Szadkowska) fügte hinzu, dass in dem Schreiben an die deutsche Seite die Bitte geäußert wird, und zwar, falls sich die Erklärungen der polnischen Seite als unbefriedigend erweisen sollten und es notwendig wäre ein Expertentreffen (die sog. interministeriellen Konsultationen) zu organisieren, eine kurzfristige Rückmeldung zu geben.

Przedstawiciel GDOŚ (Pani Szadkowska) dodała w uzupełnieniu, że w piśmie do strony niemieckiej zawarta zostanie prośba, aby na wypadek, jeżeli wyjaśnienia strony polskiej miałyby okazać się niezadowolające i zaszłaby konieczność zorganizowania spotkania ekspertów (tzw. konsultacje między-ministerialne), w możliwie bliskiej perspektywie przekazać stosowną informację zwrotną.

8. Aktueller Sachstand zur Strategischen Umweltprüfung (SUP) für die Stromregelungskonzeption für die Grenzoder

8. Aktualny stan rzeczowy w zakresie procedury strategicznej oceny oddziaływania na środowisko (SOOŚ) dla

Auf deutscher Seite muss für die Stromregelungskonzeption eine SUP durchgeführt werden. Die erforderlichen Unterlagen werden vom WSA EW vorbereitet und das Beteiligungsverfahren wird von der GDWS durchgeführt.

Im Juli 2019 wurde dazu ein Ingenieurbüro ausgewählt, um die Dokumentation vorzubereiten und die Verwaltung bei der Durchführung des Verfahrens zu unterstützen. Die erste Etappe der Aktivitäten ist die Vorbereitung des Scoping-Verfahrens, das den Umfang der SUP-Prognose bestimmt. Der Beginn des Scoping-Verfahrens ist derzeit für das 4. Quartal 2019 geplant. Von der GDWS wurde ein Brief bezüglich des Antrags auf Teilnahme Polens als Partei am Scoping-Verfahren versandt. Die polnische Seite bestätigte ihren Wunsch, in das Verfahren einbezogen zu werden und bereit zu sein, sich an dem Scoping-Termin zu beteiligen. Das Verfahren soll in zwei Phasen durchgeführt werden. In der ersten Phase wird der Umfang des Untersuchungsrahmens unter Beteiligung der zuständigen Behörden und anerkannten Umweltvereinigungen festgelegt. Dazu wird der Vorschlag der WSV mit der Bitte um Stellungnahmen und Kommentare übersandt. Im ersten Schritt wird die Möglichkeit bestehen, schriftlich Stellung zu nehmen. Im Rahmen der zweiten Phase werden die Behörden- und Öffentlichkeitsbeteiligungen zum Entwurf des Umweltberichtes durchgeführt sowie ggf. Regierungskonsultationen abgehalten. Bisher wurde noch kein formeller Antrag für die Durchführung des Scoping-Verfahrens gestellt. Das Ersuchen an die polnische Seite um Teilnahme an dem Verfahren wird daher bei der formellen Einleitung des Verfahrens erneut gestellt. Die federführende Rolle als Vertreter der polnischen Seite wird die GDOŚ wahrnehmen.

Der Vorsitzende der polnischen Delegation fragte nach dem voraussichtlichen Termin für die Durchführung und den Abschluss des SUP-Verfahrens für die Stromregelungskonzeption auf deutscher Seite, ob er mit dem im aktuellen Zeit- und Maßnahmenplan vorgesehenen Termin, d.h. bis Ende 2020, übereinstimme.

Po stronie niemieckiej dla Konzeption regulacji cieków musi zostać przeprowadzona SOOŚ. Niezbędna dokumentacja przygotowywana jest przez WSA EW, a procedura udziału przeprowadzona zostanie przez GDWS.

W lipcu 2019 r. wybrano w tym celu biuro inżynierskie, które przygotowuje dokumentację i wesprze administrację w przeprowadzeniu procedury. Pierwszym etapem działania jest przygotowanie procedury scopingowej, w ramach której określony zostanie zakres prognozy SOOŚ. Rozpoczęcie procedury scopingowej planowane jest na IV. kwartał 2019 r. Ze strony GDWS przesłane zostało pismo dotyczące zapytania odnośnie udziału Polski jako strony w procedurze scopingowej. Strona polska potwierdziła życzenie odnośnie włączenia jej w procedurę i gotowość do uczestnictwa w terminie scopingowym. Procedura przeprowadzona ma zostać dwuetapowo. W pierwszym etapie określony zostanie zakres ram badania przy udziale właściwych rzeczowo urzędów oraz zatwierdzonych stowarzyszeń środowiskowych. W tym celu przesłana zostanie propozycja federalnej administracji dróg wodnych i żeglugi wraz z prośbą o opinie i uwagi. W obrębie pierwszego kroku zachodzić będzie możliwość zajęcia stanowiska w formie pisemnej. W ramach drugiego etapu przeprowadzone zostanie uczestnictwo instytucjonalne i publiczne w temacie projektu raportu środowiskowego jak również w razie konieczności zorganizowane zostaną konsultacje międzyrządowe. Na chwilę obecną nie złożono jeszcze formalnego wniosku o przeprowadzenie procedury scopingowej. Zapytanie do strony polskiej o uczestnictwo w procedurze zostanie więc wysłane ponownie, gdy procedura zostanie formalnie uruchomiona. Rolę wiodącą jako reprezentant strony polskiej pełnić będzie GDOŚ.

Przewodniczący polskiej delegacji zwrócił się z pytaniem o przewidywany termin przeprowadzenia oraz zakończenia procedury SOOŚ dla Konzeption po stronie niemieckiej, czy jest on zgodny z terminem zamieszczonym w aktualnym harmonogramie rzeczowo-czasowym, czyli do końca 2020 roku.

Die Vertreterin der deutschen Delegation (Frau Sierig - GDWS) bestätigte, dass nach dem derzeitigen Plan zur Durchführung des Verfahrens als Frist für dessen Abschluss die im Zeit- und Maßnahmenplan angegebene Frist, d.h. Ende 2020, gilt.

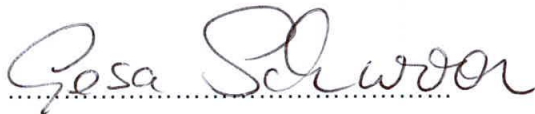
Przedstawiciel delegacji niemieckiej (Pani Sierig – GDWS) potwierdziła, że według obecnego planu przeprowadzenia procedury, jako termin jej zakończenia postrzegany jest wskazany w harmonogramie rzeczowo-czasowym termin do końca 2020 roku.

9. Sonstiges, nächster Termin

Unter Sonstiges haben die Seiten keine weiteren Themen angemeldet.

Der Gemeinsame Ausschuss beschloss, die 4. GA-Tagung im Oktober 2020 zu halten. Der genaue Termin wird im Arbeitsmodus vereinbart. Gemäß Punkt 5 Abs. 2 der Geschäftsordnung des Gemeinsamen Ausschusses findet die Sitzung in Deutschland statt.

Für die
Bundesrepublik Deutschland
W imieniu
Republiki Federalnej Niemiec



9. Sprawy różne, termin kolejnego spotkania

W sprawach różnych strony nie zgłosiły dalszych tematów.

Wspólny Komitet podjął decyzję o zorganizowaniu IV. posiedzenia WK w październiku 2020 r. Dokładny termin uzgodniony zostanie w trybie roboczym. Zgodnie z pkt. 5 ust. 2 Reg. WK posiedzenie odbędzie się w Niemczech.

Für die
Republik Polen
W imieniu
Rzeczypospolitej Polskiej

